
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 儿童诗歌：庄严与欢快的诗歌(child Verse Poems Grave & Gay) 000001

**2.** 儿童诗歌：庄严与欢快的诗歌(child Verse Poems Grave & Gay) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 儿童诗歌：庄严与欢快的诗歌(Child Verse Poems Grave & Gay) 第1/2页

[tʃaɪld] [vɜːs] : ['poʊəmz] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ]
**Child Verse : Poems Grave and Gay**
孩子 诗 : 诗歌 严重 和 同性恋

儿童诗歌：庄严而欢快的诗歌

[tʃaɪld]
**CHILD**
孩子

孩子

[vɜːs]
**VERSE**
诗

诗

['poʊəmz] [greɪv] & [geɪ]
**Poems Grave & Gay**
诗歌 严重 & 同性恋

诗歌 庄严与欢快

[baɪ][dʒɒn] .
**by John .**
经过 约翰 .

作者：约翰。

[biː] . [tæb]
**B . Tabb**
B . 塔布

B. 塔布

[smɔːl] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni] .
**Small , Maynard & Company .**
小的 , 梅纳德 & 公司 .

Small, Maynard & Company。

['bɒstən] -
**Boston 1900**
波士顿 -

波士顿 1900

['kɒpiraɪt] , -
**Copyright , 1899**
版权 , -

版权所有，1899年

[baɪ] [smɔːl] , ['meɪnəd] & ['kʌmpəni]
**By Small , Maynard & Company**
经过 小的 , 梅纳德 & 公司

由 Small, Maynard & Company 出版

( [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] . )
**( Incorporated . )**
( 公司 . )

（公司）

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl]
**Entered at Stationers ' Hall**
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ( - ['kɒpiz] ) [nəʊ'vembə(r)] , -
**First Edition ( 1250 copies ) November , 1899**
第一的 版 ( - 副本 ) 十一月 , -

第一版（1250册）1899年11月

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ( - ['kɒpiz] ) [dɪ'sembə(r)] , -
**Second Edition ( 1000 copies ) December , 1899**
第二 版 ( - 副本 ) 十二月 , -

第二版（1000册）1899年12月

[ðə; ði] ['rɔkwel] [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃɪl] [pres]
**The Rockwell and Churchill Press**
这 洛克威尔 和 丘吉尔 按

洛克威尔和丘吉尔出版社

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Boston , U . S . A .**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
**MY LITTLE FRIEND**
我的 小的 朋友

我的小朋友

['henri] [dɪ'niːn]
**Henry Dinneen**
亨利 晚餐

亨利·丁宁

[wɪð] [maɪ]
**WITH MY**
和 我的

与我的

[lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]
**LOVE AND BLESSING**
爱 和 祝福

爱与祝福

[nəʊt]
**NOTE**
笔记

笔记

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] : [wʌn] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
**SOME of these verses have appeared in other places : one in St . Nicholas ,**
一些 的 这些 诗句 有 出现 在 其他 地方 : 一 在 英石 . 尼古拉斯 ,

这些诗句中有些也出现在其他地方：其中一首出现在《圣尼古拉斯》中。

[wʌn][ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [taɪmz] , [ðə; ði] [juːθs]
**one in Harper's Young People ; and the Sunday School Times , the Youth's**
一 在 哈珀斯 年轻的 人们 ; 和 这 星期日 学校 《时代周刊》 , 这 青年的
[kəm'pænjən] ,
**Companion ,**
伴侣 ,

一篇刊登在《哈珀青少年》杂志上；以及《主日学校时报》和《青年伴侣》杂志上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [hæv; həv] [iːtʃ] ['pʌblɪʃt] ['ʌðə(r)z] .
**and the Independent have each published others .**
和 这 独立的 有 每个 已发布 其他的 .

《独立报》和《独立报》都曾发表过其他文章。

[tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [bɪ'lɒŋ] , [ai] [θɪŋk] , [ɔːl][ai]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][frɒm; frəm][maɪ]['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
**To this class belong , I think , all I reprint from my Poems and Lyrics .**
到 这 班级 属于 , 我 思考 , 全部 我 重印 从 我的 诗歌 和 歌词 .

我认为，我从我的诗歌和歌词集中转载的所有作品都属于这一类。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [njuː] .
**Most of the contents , however , is new .**
最多 的 这 内容 , 然而 , 是 新的 .

但大部分内容都是全新的。

[dʒeɪ] . [biː] . [tiː] .
**J . B . T .**
J . B . T .

JBT

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页


[heə(r)] - [belz] [θriː]
**Hare - bells 3**
野兔 - 铃铛 3

野兔铃铛 3

[æt; ət] [kɒk] - [krəʊ] [fɔːr]
**At Cock - Crow 4**
在 公鸡 - 乌鸦 4

鸡鸣时分 4

[ə; eɪ][dju'et][faɪv]
**A Duet 5**
一个 二重奏 5

二重奏 5

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [sɪks]
**The Bobolink 6**
这 稻田鸟 6

喷火鸟6号

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] ['sɛvən]
**The Bluebird 7**
这 蓝鸟 7

蓝鸟7

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [eit]
**The Woodpecker 8**
这 啄木鸟 8

啄木鸟 8

---

['tʃɪmni] [stæks] [naɪn]
**Chimney Stacks 9**
烟囱 堆栈 9

烟囱 9

---

['bʌtəflaɪ] -
**Butterfly 10**
蝴蝶 -

蝴蝶10

---

[ðə; ði] ['hʌni] [biː] -
**The Honey Bee 11**
这 蜂蜜 蜜蜂 -

蜜蜂11

---

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] -
**The Bee and the Blossoms 12**
这 蜜蜂 和 这 花朵 -

蜜蜂与花朵 12

---

[ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] -
**The Tax - Gatherer 13**
这 税 - 收集者 -

收税员 13

---

[dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] -
**Jack - o ' - Lantern 14**
杰克 - o - - 灯笼 -

南瓜灯 14

---

[ðə; ði] ['plaɪəd] -
**The Pleiads 15**
这 昴星团 -

昴宿星团 15

---

[dʒæk] [frɔːsts] [ə'pɒlədʒi] -
**Jack Frost's Apology 16**
杰克 霜冻 道歉 -

杰克·弗罗斯特的道歉 16

---

[ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] -
**A Cavalcade 17**
一个 车队 -

车队17

---

[sɪlk] -
**Silk 18**
丝绸 -

丝绸 18

---

[siːd] - [taɪm] -
**Seed - Time 19**
种子 - 时间 -

播种时间 19

---

[ə; eɪ] ['legəsi] -
**A Legacy 20**
一个 遗产 -

传承 20

[ə'mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] -
**Amid the Roses 21**
之中 这 玫瑰 -

玫瑰丛中 21

[lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] -
**Light and Shadow 22**
光 和 阴影 -

光与影 22

[sliːp] -
**Sleep 23**
睡觉 -

睡眠23

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai] -
**The Fire - Fly 24**
这 火 - 飞 -

萤火虫24

[ðə; ði]['drægən] - [flai] -
**The Dragon - Fly 25**
这 龙 - 飞 -

蜻蜓25

['ɑːtʃəri] -
**Archery 26**
射箭 -

射箭 26

[ə; eɪ][spaɪ] -
**A Spy 27**
一个 间谍 -

间谍27

[ə; eɪ] [lə'ment] -
**A Lament 28**
一个 哀叹 -

哀歌 28

[fɜːn] [sɒŋ] -
**Fern Song 29**
蕨类 歌曲 -

蕨歌 29

[ðə; ði] [brʊk] -
**The Brook 30**
这 溪 -

布鲁克30

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] -
**An Interview 31**
一个 面试 -

访谈 31

['beɪbiz] ['dɪmplz] -
**Baby's Dimples 32**
婴儿的 酒窝 -

宝宝的酒窝 32

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] -
**A Bunch of Roses 33**
一个 束 的 玫瑰 -

一束玫瑰 33

[fʊt] - ['səʊldʒəz] -
**Foot - Soldiers 34**
脚 - 士兵 -

步兵 34

[ðə; ði] ['beɪbiz] [stɑː(r)] -
**The Baby's Star 35**
这 婴儿的 星星 -

宝宝之星 35

['slʌmbə(r)] - [sɒŋ] -
**Slumber - Song 36**
睡眠 - 歌曲 -

睡前歌 36

[æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] -
**An Idolater 37**
一个 偶像崇拜者 -

偶像崇拜者 37

[ðə; ði] [njuː] - [jɪə(r)] [beɪb] -
**The New - Year Babe 38**
这 新的 - 年 宝贝 -

新年宝贝38

['baɪsɪklz] !
**Bicycles !**
自行车 !

自行车!

[t'raɪsɪklz] ! -
**Tricycles ! 40**
三轮车 ! -

三轮车! 40

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] -
**High and Low 41**
高的 和 低的 -

最高和最低 41

['dɒktə(r)]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] -
**Doctor Tumble - Bug 42**
医生 翻滚 - 漏洞 -

翻滚虫博士 42

[kləʊz] ['kwɔːtəz] -
**Close Quarters 43**
关闭 四分之一 -

近距离作战 43

[ðə; ði] [taɪm] - [bruːd] -
**The Time - Brood 44**
这 时间 - 幼虫 -

时间之子 44

[peɪnz] - ['teɪkɪŋ] -
**Pains - Taking 45**
疼痛 - 采取 -

费心费力 45

[ə; eɪ] [rʌb] -
**A Rub 46**
一个 擦 -

46号

[kæts] -
**Cats 47**
猫 -
猫 47

[æn; ən] - -
**An Insectarian 48**
一个 - -
食虫动物48

[ðə; ði] ['skwɪrəl] -
**The Squirrel 49**
这 松鼠 -
松鼠49

[ˌhɒspɪ'tæləti] -
**Hospitality 50**
热情好客 -
酒店业 50

[frɒg] ['meɪkɪŋ] -
**Frog Making 51**
青蛙 制作 -
青蛙制作 51

[ðə; ði] [triː] - [frɒg] ['pedɪgriː] -
**The Tree - Frog Pedigree 52**
这 树 - 青蛙 谱系 -
树蛙谱系 52

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -
**An Explanation 53**
一个 解释 -
解释 53

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][flai] -
**The Parlour and the Fly 54**
这 客厅 和 这 飞 -
客厅和苍蝇 54

[nəʊ][gəʊ] -
**No Go 55**
不 去 -
禁止通行 55

[ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] -
**A Mouse , A Cat , and an Irish Bull 56**
一个 老鼠 , 一个 猫 , 和 一个 爱尔兰 公牛 -
一只老鼠、一只猫和一头爱尔兰公牛 56

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] -
**The Same with a Difference 57**
这 相同的 和 一个 不同之处 -
同中有异 57

[æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] -
**An Inconvenience 58**
一个 不便 -
不便之处 58

[ðə; ði] [trɪst] -
**The Tryst 59**
这 幽会 -
幽会 59

['etɪkət] -
**Etiquette 60**
礼仪 -

礼仪 60

---

[ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] -
**A Sunstroke 61**
一个 中暑 -

中暑 61

---

[ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] -
**A Shuffle 62**
一个 洗牌 -

洗牌 62

---

['wɑːʃɪŋtənz] [ruːz] -
**Washington's Ruse 63**
华盛顿的 诡计 -

华盛顿的诡计 63

---

['pænɪk] -
**Panic 64**
恐慌 -

Panic 64

---

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
**The End of It 65**
这 结尾 的 它 -

结局 65

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [preə(r)z] -
**A Little Child's Prayers 66**
一个 小的 孩子的 祈祷 -

孩童的祈祷 66

---

[ðə; ði][tʃaɪld] :
**The Child :**
这 孩子 :

孩子：

---

[æt; ət] ['beθlɪhem] -
**At Bethlehem 67**
在 伯利恒 -

在伯利恒67

---

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] -
**To His Mother 68**
到 他的 母亲 -

致母亲 68

---

[ə; eɪ] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] -
**A Lily of the Field 69**
一个 百合 的 这 场地 -

野百合 69

---

[ðə; ði] [læm] - [tʃaɪld] -
**The Lamb - Child 70**
这 羊肉 - 孩子 -

羔羊之子 70

---

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] -
**A Pair of Turtle - Doves 71**
一个 一对 的 龟 - 鸽子 -

一对斑鸠 71

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] -
**Hide - and - Seek 72**
隐藏 - 和 - 寻找 -

捉迷藏 72

[aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] -
**Out of Bounds 73**
出去 的 界限 -

出界 73

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] ['kælvəri] -
**The Child on Calvary 74**
这 孩子 在 加略山 -

髑髅地上的孩子 74

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
**The Child :**
这 孩子 :

孩子:

[æt; ət] ['næzərəθ] -
**At Nazareth 75**
在 拿撒勒 -

在拿撒勒75

[ˌes 'tiː] . [tə'riːsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] -
**St . Theresa and the Child 77**
英石 . 特蕾莎 和 这 孩子 -

圣特蕾莎与圣婴 77

[trə'dɪʃ(ə)n] - [ [wʌn] ] [ [ˌtuː'tuː] ]
**Tradition 78 [ 1 ] [ 2 ]**
传统 - [ 1 ] [ 2 ]

传统 78[1][2]

[tʃaɪld] [vɜːs] [ [θriː] ]
**CHILD VERSE [ 3 ]**
孩子 诗 [ 3 ]

儿童诗句[3]

[heə(r)] - [belz]
**HARE - BELLS**
野兔 - 铃铛

野兔铃铛

[rɪŋ] !
**RING !**
戒指 !

戒指!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] - [aɪz] ,
**The little Rabbits ' eyes ,**
这 小的 兔子 - 眼睛 ,

小兔子的眼睛,

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klɪə(r)] ,
**In the morning clear ,**
在 这 早晨 清除 ,

清晨晴朗,

['mɔɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melədiz]
**Moisten to the melodies**
濡 到 这 旋律

沉浸在旋律中

[ðeɪ] [ə'ləʊn][kæn; kən][hɪə(r)] .
**They alone can hear .**
他们 独自的 能 听到 .

只有他们能听到。

[rɪŋ] !
**Ring !**
戒指 !

戒指！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] - [fiːt] ,
**The little Rabbits ' feet ,**
这 小的 兔子 - 脚 ,

小兔子的脚，

[ʃɒd] [wɪð] ['reɪsɪŋ] [raɪm] ,
**Shod with racing rhyme ,**
鞋子 和 赛车 韵 ,

鞋履上印着赛车韵律，

[ɪf] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] ,
**If the breezes they would beat ,**
如果 这 微风 他们 会 打 ,

如果微风吹拂，它们就会拍打。

[mʌst; məst][biː; bi] ['biːtɪŋ] [taɪm] .
**Must be beating time .**
必须 是 殴打 时间 .

一定是计时结束。

[rɪŋ] !
**Ring !**
戒指 !

戒指！

[wen] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
**When summer days are o'er ,**
什么时候 夏天 天 是 超过 ,

当夏日结束之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [kʌm] ,
**And the snowfalls come ,**
和 这 降雪 来 ,

雪来了，

['ræbɪts] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊəz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
**Rabbits count the hours no more ,**
兔子 数数 这 小时 不 更多的 ,

兔子不再数着时间了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] . [ [fɔːr] ]
**For the bells are dumb . [ 4 ]**
为了 这 铃铛 是 哑的 . [ 4 ]

因为钟声是哑的。[4]

[æt; ət] [kɒk] - [krəʊ]
**AT COCK - CROW**
在 公鸡 - 乌鸦

鸡鸣时

[krəʊ] !
**CROW !**
乌鸦 !

乌鸦！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [θraɪs] [dɪ'naɪd]
**For the night has thrice denied**
为了 这 夜晚 有 三次 否认

因为夜晚已经三次否认

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
**The glory of the Sun ,**
这 荣耀 的 这 太阳 ，

太阳的光辉，

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'pentənt] , [tɜːnz] [ə'saɪd]
**And now , repentant , turns aside**
和 现在 ， 悔改的 ， 转弯 旁边

现在，他悔改了，转身离开。

[tuː; tə] [wiːp] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . [ [faɪv] ]
**To weep what he has done . [ 5 ]**
到 哭泣 什么 他 有 完毕 . [ 5 ]

为他所做的事哭泣。[5]

[ə; eɪ][dju'et]
**A DUET**
一个 二重唱

二重唱

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɜːd] [ə'bʌv] ,
**A LITTLE yellow Bird above ,**
一个 小的 黄色的 鸟 多于 ，

上方有一只黄色的小鸟，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
**A little yellow Flower below ;**
一个 小的 黄色的 花 以下 ；

下面有一朵小黄花；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] [lʌv]
**The little Bird can sing the love**
这 小的 鸟 能 唱歌 这 爱

小鸟会唱爱的歌

[ðæt] [bɜːd][ænd; ənd] ['blɒsəm] [nəʊ] ;
**That Bird and Blossom know ;**
那 鸟 和 开花 知道 ；

鸟儿和花朵都知道；

[ðə; ði] ['blɒsəm] [hæz; həz][nəʊ] [sɒŋ] [nɔː(r)] [wɪŋ] ,
**The Blossom has no song nor wing ,**
这 开花 有 不 歌曲 也不 翼 ，

这朵花既没有歌声也没有翅膀。

[bʌt; bət] [ briːð ] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] ['kænɒt] [sɪŋ] . [ [sɪks] ]
**But breathes the love he cannot sing . [ 6 ]**
但 呼吸 这 爱 他 不能 唱歌 . [ 6 ]

但他却无法歌唱出爱。[6]

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk]
**THE BOBOLINK**
这 稻田鸟

稻田鸟

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
**YOUR notes are few ,**
你的 笔记 是 很少 ，

你的笔记很少。

[bʌt; bət] [swiːt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ]
**But sweet your song**
但 甜的 你的 歌曲

但你的歌真甜美

---

[æz; əz] ['hʌni] - [djuː] ;
**As honey - dew ;**
作为 蜂蜜 - 露 ;

如蜜露;

---

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
**And all day long ,**
和 全部 天 长的 ,

一整天都是如此,

---

[dɪə(r)] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ə; eɪ] - ['lɪsənɪŋ] ,
**Dear Bobolink , a - listening ,**
亲爱的 稻田鸟 , 一个 - 聆听 ,

亲爱的Bobolink,正在聆听,

---

[ai] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [sɪŋ] . [ ['sɛvən] ]
**I never tire to hear you sing . [ 7 ]**
我 绝不 胎 到 听到 你 唱歌 . [ 7 ]

我永远不会厌倦听你唱歌。[7]

---

[ðə; ði] ['bluːbɜːd]
**THE BLUEBIRD**
这 蓝鸟

蓝鸟

---

[wen] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**WHEN God had made a host of them ,**
什么时候 上帝 有 制成 一个 主持人 的 他们 ,

当上帝创造了他们中的许多人之后,

---

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ] [stem]
**One little flower still lacked a stem**
一 小的 花 仍然 缺乏 一个 干

有一朵小花仍然没有茎。

---

[tuː; tə] [həʊld] [ɪts] ['blɒsəm] [bluː] ;
**To hold its blossom blue ;**
到 抓住 它是 开花 蓝色的 ;

保持花朵的蓝色;

---

[səʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
**So into it He breathed a song ,**
所以 进入 它 他 呼吸 一个 歌曲 ,

于是他向其中吹奏了一首歌,

---

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [pet(ə)lz] [strɒŋ]
**And suddenly , with petals strong**
和 突然 , 和 花瓣 强的

突然间,花瓣纷飞,绚烂夺目。

---

[æz; əz] [wɪŋz] , [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] . [ [eit] ]
**As wings , away it flew . [ 8 ]**
作为 翅膀 , 离开 它 飞翔 . [ 8 ]

它像翅膀一样飞走了。[8]

---

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)]
**THE WOODPECKER**
这 啄木鸟

啄木鸟

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][hiː; hi] ;
**THE wizard of the woods is he ;**
这 巫师 的 这 树林 是 他 ;

他就是森林中的巫师；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] ,
**For in his daily round ,**
为了 在 他的 日常的 圆形的 ,

因为他每天都在做同样的事情，

[hwən'er] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [triː] ,
**Where'er he finds a rotting tree ,**
哪里 他 发现 一个 腐烂 树 ,

无论他在哪里发现一棵腐烂的树，

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [saʊnd] . [ [naɪn] ]
**He makes the timber sound . [ 9 ]**
他 制作 这 木材 声音 . [ 9 ]

他发出木头的声音。[9]

['tʃɪmni] [stæks]
**CHIMNEY STACKS**
烟囱 堆栈

烟囱堆

[ɪn] ['wɪntərz] [kəʊld][ænd; ənd] ['sʌmərz] [hiːt]
**IN winter's cold and summer's heat**
在 冬天的 寒冷的 和 夏季 热

无论冬日严寒还是夏日酷暑

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['tʃɪmniz] [griːt]
**The hospitable chimneys greet**
这 好客 烟囱 迎接

热情好客的烟囱迎接来客

[ðeə(r)]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [gests] ;
**Their never - failing guests ;**
他们的 绝不 - 失败 客人 ;

他们始终如一的客人；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwəd] [gɒn] ,
**For when the sparks are upward gone ,**
为了 什么时候 这 火花 是 向上 已消失 ,

当火花消散殆尽，

[ðə; ði] ['swɔləuz] ['daʊnwəd] [kʌm] [ə'nɒn] ,
**The swallows downward come anon ,**
这 燕子 向下 来 匿名 ,

燕子很快俯冲下来，

[tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] ['neɪbərɪŋ] [nests] . [ - ]
**To build their neighboring nests . [ 10 ]**
到 建造 他们的 邻接 巢穴 . [ - ]

为了建造它们相邻的巢穴。[10]

['bʌtəflaɪ]
**BUTTERFLY**
蝴蝶

蝴蝶

['bʌtəflaɪ] , ['bʌtəflaɪ] , ['sɪpɪŋ] [ðə; ði][sænd] ,
**BUTTERFLY , Butterfly , sipping the sand ,**
蝴蝶 , 蝴蝶 , 啜饮 这 沙 ,

蝴蝶，蝴蝶，啜饮着沙子，

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?
**Have you forgotten the flowers of the land ?**
有 你 被遗忘的 这 花朵 的 这 土地 ?

你难道忘记了这片土地上的花朵吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['seɪtɪd] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] [djuː]
**Or are you so sated with honey and dew**
或者 是 你 所以 满足 和 蜂蜜 和 露

还是你已经对蜂蜜和露水感到厌倦了?

[ðæt] [sænd] - ['fɪltəd] ['wɔːtə(r)] [teɪsts] ['betə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? [ - ]
**That sand - filtered water tastes better to you ? [ 11 ]**
那 沙 - 过滤 水 口味 更好的 到 你 ? [ - ]

你觉得用沙子过滤的水味道更好吗? [11]

[ðə; ði] ['hʌni] - [biː]
**THE HONEY - BEE**
这 蜂蜜 - 蜜蜂

蜜蜂

[əʊ] [biː] , [gʊd] - [baɪ] !
**O BEE , good - by !**
哦 蜜蜂 , 好的 - 经过 !

哦，蜜蜂，再见!

[jɔː(r); jə(r)] ['wɛpənz] [gɒn] ,
**Your weapon's gone ,**
你的 武器的 已消失 ,

你的武器不见了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'nɒn]
**And you anon**
和 你 匿名

还有你，匿名者

[ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] ;
**Are doomed to die ;**
是 注定失败 到 死 ;

注定要死;

[bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ]
**But Death to you can bring**
但 死亡 到 你 能 带来

但死亡也会给你带来死亡。

[nəʊ]['sekənd] [stɪŋ] . [ - ]
**No second sting . [ 12 ]**
不 第二 蜇 . [ - ]

没有第二次蜇伤。[12]

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz]
**THE BEE AND THE BLOSSOMS**
这 蜜蜂 和 这 花朵

蜜蜂与花朵

" [waɪ] [stænd][jiː; ji]['aɪd(ə)l] , ['blɔsəmz] [braɪt] ,
**" WHY stand ye idle , blossoms bright ,**
" 为什么 站立 是的 闲置的 , 花朵 明亮的 ,

“为何你们袖手旁观，盛开的花朵啊，

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ? "
**The livelong summer day ? "**
这 终身 夏天 天 ? "

漫长的夏日?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[wiː; wi]['leɪbə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
we labour all the night
我们 劳动 全部 这 夜晚

我们整夜劳作

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [teɪk] [ə'weɪ] . " [ - ]
For what thou takest away . " [ 13 ]
为了 什么 你 需要 离开 . " [ - ]

你所夺走的。[13]

[ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)]
THE TAX - GATHERER
这 税 - 收集者

收税员

" [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" AND pray , who are you ?
" 和 祈祷 , WHO 是 你 ?

“那么，请问，你是谁？”

" [sed] [ðə; ði]['vaɪələt] [bluː]
" Said the violet blue
" 说 这 紫色 蓝色的

“紫蓝色说道

[tuː; tə][ðə; ði] [biː] , [wɪð] [sə'praɪz]
To the Bee , with surprise
到 这 蜜蜂 , 和 惊喜

致蜜蜂，带着惊喜

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [saɪz] ,
At his wonderful size ,
在 他的 精彩的 尺寸 ,

他身材高大，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [glɑːs] [ɒv; əv] [djuː] .
In her eye - glass of dew .
在 她 眼睛 - 玻璃 的 露 .

在她那如露珠般的眼睛里。

" [ai] , ['mædəm] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" I , madam , " quoth he ,
" 我 , 女士 , " 引用 他 ,

“夫人,”他说道，“

" [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [biː] ,
" Am a publican Bee ,
" 是 一个 酒馆老板 蜜蜂 ,

“我是一名酒馆老板，

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði][tæks]
Collecting the tax
收集 这 税

征收税款

[ɒn] ['hʌni] [ænd; ənd][wæks] .
On honey and wax .
在 蜂蜜 和 蜡 .

关于蜂蜜和蜂蜡。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ - ]
**Have you nothing for me ? " [ 14 ]**
有 你 没有什么 为了 我 ? " [ - ]

你没有给我任何东西吗? [14]

---

[dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən]
**JACK - O ' - LANTERN**
杰克 - 哦 - - 灯笼

南瓜灯

---

" [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] , [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] ,
**" JACK - O ' - LANTERN , Jack - o ' - Lantern ,**
" 杰克 - 哦 - - 灯笼 , 杰克 - o - - 灯笼 ,

"南瓜灯，南瓜灯，

---

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [haɪd] [baɪ] [deɪ] ? "
**Tell me where you hide by day ? "**
告诉 我 在哪里 你 隐藏 经过 天 ? "

告诉我你白天躲在哪里?

---

" [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['veɪpəz]
**" In the cradle where the vapours**
" 在 这 摇篮 在哪里 这 蒸汽

在蒸汽的摇篮里

---

[driːm] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊəz] [ə'weɪ] . "
**Dream the sunlit hours away . "**
梦 这 阳光照射 小时 离开 . "

在阳光明媚的时光里做个美梦吧。

---

" [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] , [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] ,
**" Jack - o ' - Lantern , Jack - o ' - Lantern ,**
" 杰克 - o - - 灯笼 , 杰克 - o - - 灯笼 ,

"南瓜灯，南瓜灯，

---

[huː] [ ˌriː'kindl ] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ? "
**Who rekindles you at night ? "**
WHO 重燃 你 在 夜晚 ? "

谁在夜里重新点燃你的激情?

---

" ['eni] ['faɪəflaɪ][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]
**" Any firefly in the meadow**
" 任何 萤火虫 在 这 草地

草地上的任何一只萤火虫

---

[ lend ] [ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [lait] . " [ - ]
**Lends a Jack - o ' - Lantern light . " [ 15 ]**
借贷 一个 杰克 - o - - 灯笼 光 . " [ - ]

照亮南瓜灯。[15]

---

[ðə; ði] ['plaɪəd]
**THE PLEIADS**
这 昴星团

昴宿星团

---

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [wɪð] ['klʌstəd] [lait] ,
**" WHO are ye with clustered light ,**
" WHO 是 是的 和 聚类 光 ,

"你们这些聚光者是谁? "

---

['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ['sev(ə)n] ? "
**Little Sisters seven ? "**
小的 姐妹 七 ? "

小妹妹们七?

" ['krɪkɪts] , ['tʃɜːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt]
**" Crickets , chirping all the night**
" 蟋蟀 , 啁啾声 全部 这 夜晚

蟋蟀整夜鸣叫

---

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . " [ - ]
**On the hearth of heaven . " [ 16 ]**
在 这 炉 的 天堂 . " [ - ]

在天堂的炉火旁。[16]

---

[dʒæk] [frɔːsts] [ə'pɒlədʒi]
**JACK FROST'S APOLOGY**
杰克 霜冻 道歉

杰克·弗罗斯特的道歉

---

[tuː; tə] [strɪp] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊliɪdʒ]
**TO strip you of your foliage**
到 条 你 的 你的 叶子

剥夺你的枝叶

---

[maɪ] ['spɪrɪt] ['sɔːli] [griːvz] ;
**My spirit sorely grieves ;**
我的 精神 非常 悲伤 ;

我内心无比悲痛；

---

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'geɪdʒ]
**Nor will I in the work engage**
也不 将要 我 在 这 工作 从事

我也不会在工作中参与其中

---

[ən'les] [juː; jʊ] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] . [ - ]
**Unless you grant your leaves . [ 17 ]**
除非 你 授予 你的 树叶 . [ - ]

除非你批准你的休假。[17]

---

[ə; eɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]
**A CAVALCADE**
一个 车队

车队

---

" ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?
**" THISTLE - DOWN , Thistle - down , whither away ?**
" 蓟 - 向下 , 蓟 - 向下 , 往哪里去 离开 ?

“蓟绒，蓟绒，往哪里去？”

---

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [ə'baɪd] ? "
**Will you not longer abide ? "**
将要 你 不是 更长 遵守 ? "

你难道不再容忍了吗？

---

" [neɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['wedɪd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**" Nay , we have wedded the winds to - day ,**
" 不 , 我们 有 已婚 这 风 到 - 天 ,

“不，我们今天已经让风结为夫妻了。”

---

[ænd; ənd] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ɹ'əʊvəz] [wiː; wi] [raɪd] . " [ - ]
**And home with the rovers we ride . " [ 18 ]**
和 家 和 这 探测车 我们 骑 . " [ - ]

我们乘坐探测车回家。[18]

---

[sɪlk]
**SILK**
丝绸

丝绸

- [twɒz] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːm] - [laɪk] [θɪŋ]
**' TWAS the shroud of many a worm - like thing**
- 那是 这 裹尸布 的 许多 一个 蠕虫 - 喜欢 事物

那是许多蠕虫状生物的裹尸布。

[ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] ;
**That rose from its tangled skein ;**
那 玫瑰 从 它是 纠缠不清 绞 ;

它从缠绕的线团中升起；

- [twɒz] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gɒd] - [laɪk] [kɪŋ]
**' Twas the garb of many a god - like king**
- 那是 这 外衣 的 许多 一个 上帝 - 喜欢 国王

那是许多神一般君王的装束。

[huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wərmz] [ə'gen] . [ - ]
**Who went to the worms again . [ 19 ]**
WHO 去 到 这 蠕虫 再次 . [ - ]

谁又去找虫子了。[19]

[siːd] - [taɪm]
**SEED - TIME**
种子 - 时间

种子时间

[wen] ['trʌmpɪt] - ['flaʊəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bləʊ]
**WHEN Trumpet - flowers begin to blow**
什么时候 喇叭 - 花朵 开始 到 吹

当凌霄花开始飘落

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊnz] [teɪk] [hiːd] ,
**The Thistle - downs take heed ,**
这 蓟 - 下坡 拿 注意 ,

蓟丘们注意了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [nəʊ] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ]
**For then they know ' tis time to go**
为了 然后 他们 知道 - 的 时间 到 去

因为那时他们就知道该走了。

[ænd; ənd] [plɑːnt] [ðə; ði] [siːd] . [ - ]
**And plant the wingèd seed . [ 20 ]**
和 植物 这 有翼的 种子 . [ - ]

并种下带翅膀的种子。[20]

[ə; eɪ] ['legəsi]
**A LEGACY**
一个 遗产

传承

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['lɪt(ə)l] [klaʊd] ,
**DO you remember , little cloud ,**
做 你 记住 , 小的 云 ,

你还记得吗，小云？

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] —
**This morning when you lay —**
这 早晨 什么时候 你 躺 —

今天早上你躺下的时候——

[ə; eɪ] [mɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [wɒt]
**A mist along the river — what**
一个 薄雾 沿着 这 河 — 什么

河边弥漫着薄雾——这是什么？

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?
**The waters had to say ?**
这 水 有 到 说 ?

水流会说什么呢?

---

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['flaʊəz]
**And how the many - coloured flowers**
和 如何 这 许多 - 有色 花朵

还有那些五彩缤纷的花朵

---

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [gruː] ,
**That on the margin grew ,**
那 在 这 利润 生长 ,

边际效益有所增长,

---

[ɔːl] ['prɒmɪst] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn]
**All promised when the day was done**
全部 承诺 什么时候 这 天 曾是 完毕

一天结束时,所有承诺都兑现了。

---

[tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [tɪnts] [tuː; tə][juː; jʊ] ? [ - ]
**To leave their tints to you ? [ 21 ]**
到 离开 他们的 色调 到 你 ? [ - ]

把它们的颜色留给你? [21]

---

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
**AMID THE ROSES**
之中 这 玫瑰

玫瑰丛中

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] - [mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
**THERE was laughter ' mid the Roses ,**
那里 曾是 笑声 - 中 这 玫瑰 ,

玫瑰花丛中传来阵阵笑声。

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['neɪt(ə)l] [deɪ] ;
**For it was their natal day ;**
为了 它 曾是 他们的 出生 天 ;

因为那天是他们的生日;

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
**And the children in the garden were**
和 这 孩子们 在 这 花园 是

花园里的孩子们

---

[æz; əz] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] .
**As light of heart as they .**
作为 光 的 心 作为 他们 .

和他们一样轻松自在。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪz] [ə'mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
**There were sighs amid the Roses ,**
那里 是 叹息 之中 这 玫瑰 ,

玫瑰丛中传来阵阵叹息。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ;
**For the night was coming on ;**
为了 这 夜晚 曾是 未来 在 ;

夜幕即将降临;

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['wɪəri] [naʊ] [ɒv; əv] [pleɪ] —
**And the children — weary now of play —**
和 这 孩子们 — 厌倦 现在 的 玩 —

孩子们玩累了——

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
**Were ready to be gone .**
是 准备好 到 是 已消失 .

我们准备离开了。

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ə'mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
**There are tears amid the Roses ,**
那里 是 眼泪 之中 这 玫瑰 ,

玫瑰丛中也夹杂着泪水。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ;
**For the children are asleep ;**
为了 这 孩子们 是 睡着了 ;

孩子们都睡着了；

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [meɪks]
**And the silence of the garden makes**
和 这 沉默 的 这 花园 制作

花园的寂静令人心旷神怡。

---

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['blɔsəmz] [wiːp] . [ - ]
**The lonely blossoms weep . [ 22 ]**
这 孤独 花朵 哭泣 . [ - ]

孤独的花朵哭泣。[22]

---

[lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
**LIGHT AND SHADOW**
光 和 阴影

光与影

---

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
**" I LOVE you , little maid ,**
" 我 爱 你 , 小的 女佣 ,

"我爱你，小女仆，

---

" [sed] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
**" Said the Sunbeam to the Shade ,**
" 说 这 阳光 到 这 阴影 ,

"阳光对阴影说："

---

[æz; əz][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
**As all day long she shrank away before him ;**
作为 全部 天 长的 她 缩小 离开 前 他 ;

她整天都在他面前畏缩不前；

---

[bʌt; bət][æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [eə(r)][hiː; hi][daɪd] ,
**But at twilight , ere he died ,**
但 在 暮 , 埃雷 他 死亡 ,

但在黄昏时分，在他去世之前，

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
**She was weeping at his side ;**
她 曾是 哭泣 在 他的 边 ;

她依偎在他身边哭泣；

---

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ['sɒftli] ['treɪlɪŋ] ['or] [hɪm] . [ - ]
**And he felt her tresses softly trailing o'er him . [ 23 ]**
和 他 毛毡 她 头发 轻轻 尾随 超过 他 . [ - ]

他感觉到她的秀发轻轻地拂过他的身体。[23]

---

[sliːp]
**SLEEP**
睡觉

睡觉

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
**WHEN he is a little chap ,**
什么时候 他 是 一个 小的 小伙子 ,

当他还是个小家伙的时候，

[wiː; wi][kɔːl] [hɪm][næp] .
**We call him Nap .**
我们 称呼 他 午睡 .

我们叫他纳普。

[wen] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['əʊldə] [grəuz] ,
**When he somewhat older grows ,**
什么时候 他 有些 老 生长 ,

当他年纪稍长一些后，

[wiː; wi][kɔːl] [hɪm] [dəʊz] .
**We call him Doze .**
我们 称呼 他 瞌睡 .

我们叫他多兹。

[wen] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][baɪ] ['aʊəz] [wiː; wi]['nʌmbə(r)] ,
**When his age by hours we number ,**
什么时候 他的 年龄 经过 小时 我们 数字 ,

当我们按小时计算他的年龄时，

[wiː; wi][kɔːl] [hɪm]['slʌmbə(r)] . [ - ]
**We call him Slumber . [ 24 ]**
我们 称呼 他 睡眠 . [ - ]

我们称他为 Slumber。[24]

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai]
**THE FIRE - FLY**
这 火 - 飞

萤火虫

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
**" ARE you flying through the night**
" 是 你 飞行 通过 这 夜晚

你是在夜间飞行吗?

['lʊkɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? "
**Looking where to find me ? "**
寻找 在哪里 到 寻找 我 ? "

想知道我在哪里?

" [neɪ] ; [ai]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lait]
**" Nay ; I travel with a light**
" 不 ; 我 旅行 和 一个 光

不；我出行时带着一盏灯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊks][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . " [ - ]
**For the folks behind me . " [ 25 ]**
为了 这 各位 在后面 我 . " [ - ]

献给身后的人们。[25]

[ðə; ði] ['drægən] - [flai]
**THE DRAGON - FLY**
这 龙 - 飞

蜻蜓

" [ɪz] ['skɪmɪŋ] ['or] [ə; eɪ]['stægnənt] [puːl]
**" IS skimming o'er a stagnant pool**
" 是 撇脂 超过 一个 停滞不前 水池

“是在死水池上打转”

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ? "
**Your only occupation ? "**
你的 仅有的 职业 ? "

你唯一的职业是什么?

---

" [ɑː] , [nəʊ] : - [tɪz][æt; ət] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [skuːl]
**" Ah , no : ' tis at this Summer School**
" 啊 , 不 : - 的 在 这 夏天 学校

啊，不：是在这个暑期学校。

---

[ai][get][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . " [ - ]
**I get my education . " [ 26 ]**
我 得到 我的 教育 . " [ - ]

我接受教育。[26]

---

['ɑːtʃəri]
**ARCHERY**
射箭

射箭

---

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]
**A BOW across the sky**
一个 弓 穿过 这 天空

天空中划过一道弓。

---

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
**Another in the river ,**
其他 在 这 河 ,

河里还有一只，

---

[wens] ['swɔləuz] ['ʌpwəd] [flai] ,
**Whence swallows upward fly ,**
何处 燕子 向上 飞 ,

燕子从哪里向上飞去?

---

[laɪk] ['ærəus] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] . [ - ]
**Like arrows from a quiver . [ 27 ]**
喜欢 箭头 从 一个 颤动 . [ - ]

就像从箭筒里射出的箭一样。[27]

---

[ə; eɪ][spaɪ]
**A SPY**
一个 间谍

间谍

---

[saɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] :
**SIGHED the languid Moon to the Morning Star :**
叹了口气 这 慵懒的 月亮 到 这 早晨 星星 :

慵懒的月亮向晨星叹了口气：

---

" [əʊ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
**" O little maid , how late you are ! "**
" 哦 小的 女佣 , 如何 晚的 你 是 ! "

"小姑娘，你来晚了！"

---

" [ai]['kʊd(ə)nt] [raɪz][frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
**" I couldn't rise from my couch , " quoth she ,**
" 我 不能 上升 从 我的 长椅 , " 引用 她 ,

"我根本起不来沙发，"她说道。

---

" [waɪl] [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . " [ - ]
**" While the Man - in - the - Moon was looking at me . " [ 28 ]**
" 尽管 这 男人 - 在 - 这 - 月亮 曾是 寻找 在 我 . " [ - ]

"当月亮上的男人看着我的时候。"[28]

[ə; eɪ] [lə'ment]
**A LAMENT**
一个 哀叹

哀歌

" [əʊ] ['leɪdi] [klaʊd] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ?
**" O LADY CLOUD , why are you weeping ?**
" 哦 女士 云 , 为什么 是 你 哭泣 ?

“云夫人，你为何哭泣？”

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [maɪ] [reɪn] - [bəʊ] [ɪz] [ded] . " [ - ]
**" Because , " she made answer , " my rain - beau is dead . " [ 29 ]**
" 因为 , " 她 制成 回答 , " 我的 雨 - 帅哥 是 死的 . " [ - ]

“因为，”她回答说，“我的雨中恋人死了。”[29]

[fɜːn] [sɒŋ]
**FERN SONG**
蕨类 歌曲

蕨歌

[dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , ['lɪt(ə)l] [fɜːn] ,
**DANCE to the beat of the rain , little Fern ,**
舞蹈 到 这 打 的 这 雨 , 小的 蕨类 ,

小蕨，随着雨的节拍起舞吧！

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːmz] [ə'gen] ,
**And spread out your palms again ,**
和 传播 出去 你的 棕榈树 再次 ,

再次张开你的手掌，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ðəʊ] - [ðə; ði] [sʌn]
**And say , " Tho ' the sun**
和 说 , " 虽然 - 这 太阳

然后说，“尽管太阳

[hæθ] [maɪ] ['vestʃə] [spʌn] ,
**Hath my vesture spun ,**
有 我的 笼罩 旋转 ,

我的长袍纺好了吗？

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] , [ə'læs] , [ɪn] [veɪn] ,
**He had laboured , alas , in vain ,**
他 有 辛勤劳作 , 唉 , 在 徒劳 ,

唉，他的努力都白费了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]
**But for the shade**
但 为了 这 阴影

但为了遮荫

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [hæθ] [meɪd] ,
**That the Cloud hath made ,**
那 这 云 有 制成 ,

那是云所造的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] .
**And the gift of the Dew and the Rain .**
和 这 礼物 的 这 露 和 这 雨 .

还有露水和雨水的馈赠。

" [ðen] [lɑːf] [ænd; ənd] ['ʌptɜːn]
" Then laugh and upturn
" 然后 笑 和 上升

然后大笑并翻身

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frɒnd] , ['lɪt(ə)l] [fɜːn] ,
All your fronds , little Fern ,
全部 你的 叶状体 , 小的 蕨类 ,

小蕨，你所有的叶片

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ! [ - ]
And rejoice in the beat of the rain ! [ 30 ]
和 麾 在 这 打 的 这 雨 ! [ - ]

尽情享受雨滴的节奏吧！[30]

[ðə; ði] [brʊk]
THE BROOK
这 溪

小溪

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
IT is the mountain to the sea
它 是 这 山 到 这 海

它是通往大海的山。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
That makes a messenger of me ;
那 制作 一个 信使 的 我 ;

这使我成为了信使；

[ænd; ənd] , [lest] [ai] ['lɔɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei]
And , lest I loiter on the way
和 , 免得 我 游荡 在 这 方式

而且，免得我在路上逗留

[ænd; ənd] [luːz] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [seɪ] ,
And lose what I am sent to say ,
和 失去 什么 我 是 发送 到 说 ,

并失去我被派来要传达的信息，

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['revəri] [tuː; tə] [sɒŋ] ,
He sets his reverie to song ,
他 套 他的 遐想 到 歌曲 ,

他将自己的遐想谱成了歌谣，

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
And bids me sing it all day long .
和 出价 我 唱歌 它 全部 天 长的 .

并命令我整天唱这首歌。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [sləʊ] ,
for here the stream is slow ,
为了 这里 这 溪流 是 慢的 ,

因为这里的水流很慢。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [gəʊ] . [ - ]
And I have many a mile to go . [ 31 ]
和 我 有 许多 一个 英里 到 去 . [ - ]

我还有很长的路要走。[31]

[æn; ən] ['ɪntəvju:]
**AN INTERVIEW**
一个 面试

一次采访

[ai][sæt] [wɪð] [tʃɪl] [dɪ'sembə(r)]
**I SAT with chill December**
我 卫星 和 寒意 十二月

我和冷静的十二月一起坐了下来

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪə(r)] .
**Beside the evening fire .**
旁 这 晚上 火 .

在晚火旁。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ,
**" And what do you remember ,**
" 和 什么 做 你 记住 ,

你还记得什么?

" [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
**" I ventured to inquire ,**
" 我 冒险 到 查询 ,

我斗胆询问道:

" [ɒv; əv]['si:z(ə)nz] [lɒŋ] [fə'seɪkən] ?
**" Of seasons long forsaken ?**
" 的 季节 长的 被遗弃的 ?

"那些早已被遗忘的季节?"

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ə'meɪz] ,
**" He answered in amaze ,**
" 他 回答 在 惊奇 ,

他惊讶地回答道:

" [maɪ][eɪdʒ][ju:; jʊ][hæv; həv][mɪ'steɪkən] ;
**" My age you have mistaken ;**
" 我的 年龄 你 有 错误 ;

"你弄错我的年龄了;

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət] ['θɜ:ti] [deɪz] . " [ - ]
**I've lived but thirty days . " [ 32 ]**
我已经 居住地 但 三十 天 . " [ - ]

我只活了三十天。[32]

['beɪbiz] ['dɪmplz]
**BABY'S DIMPLES**
婴儿的 酒窝

婴儿的酒窝

[lʌv] [gəʊz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k]
**LOVE goes playing hide - and - seek**
爱 去 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找

爱情玩起了捉迷藏

- [mɪd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
**' Mid the roses on her cheek ,**
- 中 这 玫瑰 在 她 脸颊 ,

"在她脸颊上的玫瑰花丛中,

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
**With a little imp of Laughter ,**
和 一个 小的 重要 的 笑声 ,

带着一丝顽皮的笑声,

[huː] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)] ,
**Who , the while he follows after ,**
WHO , 这 尽管 他 跟随 后 ,

他紧随其后，

---

[liːvz] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [treɪs]
**Leaves the footprints that we trace**
树叶 这 脚印 那 我们 痕迹

留下我们追踪的足迹

---

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] - [pleɪs] . [ - ]
**All about the Kissing - place . [ 33 ]**
全部 关于 这 接吻 - 地方 . [ - ]

关于接吻场所的一切。[33]

---

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz]
**A BUNCH OF ROSES**
一个 束 的 玫瑰

一束玫瑰

---

[ðə; ði] ['rəʊzi] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [təʊ]
**THE rosy mouth and rosy toe**
这 红润 嘴 和 红润 脚趾

粉红的嘴唇和粉红的脚趾

---

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðə(r)]
**Of little baby brother**
的 小的 婴儿 兄弟

小弟弟

---

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]
**Until about a month ago**
直到 关于 一个 月 前

直到大约一个月前

---

[hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
**Had never met each other ;**
有 绝不 遇见 每个 其他 ;

此前从未见过面；

---

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [swiːt] ,
**But nowadays the neighbours sweet ,**
但 如今 这 邻居 甜的 ,

但如今邻居们都很友善，

---

[ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
**In every sort of weather ,**
在 每一个 种类 的 天气 ,

无论什么天气，

---

[hɑːf] [wei] [wɪð] ['rəʊzi] ['fɪŋgəz] [miːt] ,
**Half way with rosy fingers meet ,**
一半 方式 和 红润 手指 见面 ,

手指间玫瑰色的交汇处，

---

[tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðə(r)] . [ - ]
**To kiss and play together . [ 34 ]**
到 吻 和 玩 一起 . [ - ]

亲吻和玩耍。[34]

---

[fʊt] - ['səʊldʒəz]
**FOOT - SOLDIERS**
脚 - 士兵

步兵

---

- [tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [təʊ] - [taʊn] ,
**' TIS all the way to Toe - town ,**
- TIS 全部 这 方式 到 脚趾 - 镇 ,

一直到托镇，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [niː] - [haɪ] [hɪl] ,
**Beyond the Knee - high hill ,**
超过 这 膝盖 - 高的 爬坡道 ,

越过齐膝高的山丘，

[ðæt] ['beɪbi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [daʊn]
**That Baby has to travel down**
那 婴儿 有 到 旅行 向下

那个婴儿必须向下走

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [drɪl] .
**To see the soldiers drill .**
到 看 这 士兵 钻头 .

去看士兵操练。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [ə; eɪ] - [rəʊ] —
**One , two , three , four , five , a - row —**
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 一个 - 排 —

一、二、三、四、五，一行——

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] —
**A captain and his men —**
一个 队长 和 他的 男人 —

一位船长和他的部下——

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**And on the other side , you know ,**
和 在 这 其他 边 , 你 知道 ,

而另一方面，你知道，

[ɑː(r); ə(r)] [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] . [ - ]
**Are six , seven , eight , nine , ten . [ 35 ]**
是 六 , 七 , 八 , 九 , 十 . [ - ]

是六、七、八、九、十。[35]

[ðə; ði] ['beɪbiz] [stɑː(r)]
**THE BABY'S STAR**
这 婴儿的 星星

宝贝之星

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp]
**THE Star that watched you in your sleep**
这 星星 那 观看 你 在 你的 睡觉

那颗在梦中注视着你的星辰

[hæz; həz] [dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lait] .
**Has just put out his light .**
有 只是 放 出去 他的 光 .

他刚刚熄灭了灯。

" [gʊd] - [deɪ] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Good - day , to you on earth , " he said ,**
" 好的 - 天 , 到 你 在 地球 , " 他 说 ,

他说：“祝你在人间一切安好。”

" [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [gʊd] - [naɪt] .
**" Is here in heaven Good - night .**
" 是 这里 在 天堂 好的 - 夜晚 .

“在天堂，晚安。”

" [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði]['beɪbi] [wen] [hi:; hi] [weiks]
**" But tell the Baby when he wakes**
" 但 告诉 这 婴儿 什么时候 他 醒来

“但等宝宝醒来后要告诉他。”

---

[tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ;
**To watch for my return ;**
到 手表 为了 我的 返回 ;

等待我归来；

---

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [hæŋ] [aʊt] [maɪ][læmp] [ə'gen]
**For I'll hang out my lamp again**
为了 患病的 悬挂 出去 我的 灯 再次

因为我还会再次挂起我的灯。

---

[wen] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bɜ:n] . " [ - ]
**When his begins to burn . " [ 36 ]**
什么时候 他的 开始 到 烧伤 . " [ - ]

当他开始燃烧时。[36]

---

['slʌmbə(r)] - [sɒŋ]
**SLUMBER - SONG**
睡眠 - 歌曲

睡前歌

---

[ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [west]
**LO , in the west**
LO , 在 这 西方

LO，在西部

---

[ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] [rest] —
**A cloud at rest —**
一个 云 在 休息 —

静止的云——

---

[ə; eɪ] [beɪb] [ə'pɒn] [ɪts] ['mʌðərz] [brest] —
**A babe upon its mother's breast —**
一个 宝贝 之上 它是 母亲的 胸部 —

婴儿依偎在母亲的怀里——

---

[ɪz] ['sli:pɪŋ] [naʊ] .
**Is sleeping now .**
是 睡眠 现在 .

现在正在睡觉。

---

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [bi:mz]
**Above it beams**
多于 它 光束

它上方有光束

---

[ə; eɪ][stɑ:(r)] [ðæt] [ si:m ]
**A star that seems**
一个 星星 那 似乎

一颗似乎

---

[tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['həʊli] [dri:mz]
**To shed the light of holy dreams**
到 棚 这 光 的 圣 梦境

照亮神圣的梦境

---

[ə'pɒn] [ɪts] [braʊ] .
**Upon its brow .**
之上 它是 眉头 .

在它的额头上。

[bʌt; bət] [klaʊd] [ænd; ənd][stɑː(r)] ,
But cloud and star ,
但 云 和 星星 ，
但是云和星星，

[ðəʊ] - ['nɪərə(r)][fɑː(r)]
Tho ' nearer far
虽然 - 更近 远的
虽然更近更远

[ðeɪ] [siːm] , [maɪ] [beɪb] , [mɔː(r)] ['dɪstənt] [ɑː(r); ə(r)]
They seem , my Babe , more distant are
他们 似乎 ， 我的 宝贝 ， 更多的 遥远 是
宝贝，他们似乎更疏远了。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðaʊ] . [ - ]
From heaven than thou . [ 37 ]
从 天堂 比 你 . [ - ]
你比天上的人更胜一筹。[37]

[æn; ən] [aɪ'dɒlətə(r)]
AN IDOLATER
一个 偶像崇拜者
偶像崇拜者

[ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][nəʊ] [skaɪz]
THE Baby has no skies
这 婴儿 有 不 天空
婴儿没有天空

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [aɪz] ,
But Mother's eyes ,
但 母亲的 眼睛 ，
但母亲的眼睛，

[nɔː(r)] ['eni] [gɒd] [ə'bʌv]
Nor any God above
也不 任何 上帝 多于
没有任何神明凌驾于一切之上

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [lʌv] .
But Mother's Love .
但 母亲的 爱 .
但母爱。

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [siːz] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] ,
His angel sees the Father's face ,
他的 天使 看到 这 父亲的 脸 ，
他的天使看到了天父的面容，

[bʌt; bət][hiː; hi][ðə; ði] ['mʌðərz] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ;
But he the Mother's , full of grace ;
但 他 这 母亲的 ， 满的 的 优雅 ；
但他是母亲的，充满恩典；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [ɪz]
And yet the heavenly kingdom is
和 然而 这 天上 王国 是
然而，天国却是

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . [ - ]
Of such as this . [ 38 ]
的 这样的 作为 这 . [ - ]
例如这样的。[38]

[ðə; ði] [njuː] - [jɪə(r)] [beɪb]
**THE NEW - YEAR BABE**
这 新的 - 年 宝贝

新年宝贝

---

[tuː] [tə'geðə(r)] , [beɪb] [ænd; ənd] [jɪə(r)] ,
**TWO together , Babe and Year ,**
二 一起 , 宝贝 和 年 ,

两人在一起，宝贝和年，

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm] ,
**At the midnight chime ,**
在 这 午夜 钟声 ,

午夜钟声响起时，

---

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['drɪftɪd] [hɪə(r)]
**Through the darkness drifted here**
通过 这 黑暗 漂移 这里

黑暗中飘来

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [taɪm] .
**To the coast of Time .**
到 这 海岸 的 时间 .

前往时间的海岸。

---

[tuː] [tə'geðə(r)] , [beɪb] [ænd; ənd] [jɪə(r)] ,
**Two together , Babe and Year ,**
二 一起 , 宝贝 和 年 ,

宝贝和年，两人在一起

---

['əʊvə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
**Over night and day ,**
超过 夜晚 和 天 ,

白天和夜晚，

---

[krɒst] [ðə; ði] ['dezət] ['wɪntə(r)] [drɪə(r)]
**Crossed the desert Winter drear**
交叉 这 沙漠 冬天 凄凉

穿越沙漠，冬日凄凉

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [meɪ] .
**To the land of May .**
到 这 土地 的 可能 .

前往五月之地。

---

[ɒn] [tə'geðə(r)] , [beɪb] [ænd; ənd] [jɪə(r)]
**On together , Babe and Year**
在 一起 , 宝贝 和 年

宝贝和Year一起继续前进

---

[swɪft] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] [pɑːst] .
**Swift to Summer passed .**
迅速 到 夏天 通过了 .

Swift 到 Summer 已经过去了。

---

" [rest] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['brʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
**" Rest a moment , Brother dear ,**
" 休息 一个 片刻 , 兄弟 亲爱的 ,

“休息片刻，亲爱的哥哥，

---

" [sed] [ðə; ði] [beɪb] [æt; ət] [lɑːst] .
**" Said the Babe at last .**
" 说 这 宝贝 在 最后的 .

“宝贝终于开口了。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] ['ɒnwəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [jɪə(r)] , [ - ]
" Nay , but onward , " answered Year , [ 39 ]
" 不 , 但 向前 , " 回答 年 , [ - ]

"不，但是要继续前进,"Year回答道[39]

" [wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːðə(r)][gəʊ] ,
" We must farther go ,
" 我们 必须 更远 去 ,

我们必须走得更远，

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [sɪə]
Through the Vale of Autumn sere
通过 这 谷 的 秋天 塞雷

穿过秋谷

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [snəʊ] .
To the Mount of Snow .
到 这 山 的 雪 .

前往雪山。

" [ tɔil ] ['ʌpwəd] , [beɪb] [ænd; ənd][jɪə(r)]
" Toiling upward , Babe and Year
" 辛勤劳作 向上 , 宝贝 和 年

"努力向上，宝贝和年"

[klaɪmd] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [haɪt] .
Climbed the frozen height .
攀登 这 冷冻 高度 .

攀登了冰封的高地。

" [wiː; wi] [meɪ] [rest] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ,
" We may rest together here ,
" 我们 可能 休息 一起 这里 ,

我们可以在这里安息了，

['brʌðə(r)] [beɪb] , — [gʊd] - [naɪt] !
Brother Babe , — Good - night !
兄弟 宝贝 , — 好的 - 夜晚 !

亲爱的哥哥，晚安！

" [ðen] [tə'geðə(r)] [beɪb] [ænd; ənd][jɪə(r)]
" Then together Babe and Year
" 然后 一起 宝贝 和 年

然后，宝贝和Year一起

[slept] ; [bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [dɔːn] ,
Slept ; but ere the dawn ,
睡着了 ; 但 埃雷 这 黎明 ,

睡着了；但在黎明之前，

['vænɪʃɪŋ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,
Vanishing , I know not where ,
消失 , 我 知道 不是 在哪里 ,

消失了，我不知道去了哪里。

['brʌðə(r)] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ! [ - ]
Brother Year was gone ! [ 40 ]
兄弟 年 曾是 已消失 ! [ - ]

年兄走了！[40]

['baɪsɪklz] !
BICYCLES !
自行车 !

自行车！

| | |
|---|---|
| [t'raɪsɪklz] | ! |
| **TRICYCLES** | **!** |
| 三轮车 | ! |

三轮车！

| | |
|---|---|
| ['baɪsɪklz] | ! |
| **BICYCLES** | **!** |
| 自行车 | ! |

自行车！

| | |
|---|---|
| [t'raɪsɪklz] | ! |
| **Tricycles** | **!** |
| 三轮车 | ! |

三轮车！

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [neɪ] | , | [tu:; tə] | [ʃʌn] | ['lɑ:ftə(r)] | , |
| **Nay** | **,** | **to** | **shun** | **laughter** | **,** |
| 不 | ， | 到 | 回避 | 笑声 | ， |

不，要避开笑声，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [traɪ] | ['saɪklz] | [fɜ:st] | , | [ænd; ənd] | [baɪ] | ['saɪklz] | ['ɑ:ftə(r)] | ; |
| **Try** | **cycles** | **first** | **,** | **and** | **buy** | **cycles** | **after** | **;** |
| 尝试 | 循环 | 第一的 | ， | 和 | 买 | 循环 | 后 | ； |

先试用自行车，然后再购买自行车；

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔ:(r); fə(r)] | ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] | [ðə; ði] | ['baɪə(r)] | [dɪ'zɜ:vs] | [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [wɜ:st] |
| **For** | **surely** | **the** | **buyer** | **deserves** | **but** | **the** | **worst** |
| 为了 | 一定 | 这 | 买方 | 值得 | 但 | 这 | 最差 |

买家当然应该得到最糟糕的结果。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hu:] | [wʊd] | [baɪ] | ['saɪklz] | , | ['feɪlɪŋ] | [tu:; tə] | [traɪ] | ['saɪklz] | [fɜ:st] | . | [ | - | ] |
| **Who** | **would** | **buy** | **cycles** | **,** | **failing** | **to** | **try** | **cycles** | **first** | **.** | **[** | **41** | **]** |
| WHO | 会 | 买 | 循环 | ， | 失败 | 到 | 尝试 | 循环 | 第一的 | . | [ | - | ] |

谁会不先试用自行车就购买自行车呢？[41]

| | | |
|---|---|---|
| [haɪ] | [ænd; ənd] | [ləʊ] |
| **HIGH** | **AND** | **LOW** |
| 高的 | 和 | 低的 |

高与低

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [bu:t] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [ʃu:] | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['slɪpə(r)] |
| **A** | **BOOT** | **and** | **a** | **Shoe** | **and** | **a** | **Slipper** |
| 一个 | 启动 | 和 | 一个 | 鞋 | 和 | 一个 | 拖鞋 |

一只靴子、一只鞋子和一只拖鞋

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [lɪvd; 'laɪvd] | [wʌns] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kɑ:blərz] | [rəʊ] | : |
| **Lived** | **once** | **in** | **the** | **Cobbler's** | **row** | **:** |
| 居住地 | 一次 | 在 | 这 | 鞋匠的 | 排 | ： |

曾经住在鞋匠街：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [bu:t] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ʃu:] |
| **But** | **the** | **Boot** | **and** | **the** | **Shoe** |
| 但 | 这 | 启动 | 和 | 这 | 鞋 |

但靴子和鞋子

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [wʊd] | [hæv; həv] | ['nʌθɪŋ] | [tu:; tə] | [du:; də] |
| **Would** | **have** | **nothing** | **to** | **do** |
| 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 |

毫无事可做

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ðə; ði] | ['slɪpə(r)] | , | [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] | [ʃi:; ʃi] | [wɒz; wəz] | [ləʊ] | . |
| **With** | **the** | **Slipper** | **,** | **because** | **she** | **was** | **low** | **.** |
| 和 | 这 | 拖鞋 | ， | 因为 | 她 | 曾是 | 低的 | . |

她穿着拖鞋，因为她情绪低落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)]
**But the king and the queen and their daughter**
但 这 国王 和 这 女王 和 他们的 女儿

但是国王、王后和他们的女儿

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kɔːl] ;
**On the Cobbler chanced to call ;**
在 这 皮匠 偶然 到 称呼 ;

鞋匠碰巧打电话过来;

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [buːt]
**And as neither the Boot**
和 作为 两者都不 这 启动

而且，既不是靴子，也不是靴子。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ʃuː] [wʊd] [suːt]
**Nor the Shoe would suit**
也不 这 鞋 会 套装

这双鞋也不合适。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] . [ - ]
**The Slipper went off to the ball . [ 42 ]**
这 拖鞋 去 离开 到 这 球 . [ - ]

拖鞋去参加球赛了。[42]

['dɒktə(r)] ['tʌmb(ə)l] - [bʌg]
**DOCTOR TUMBLE - BUG**
医生 翻滚 - 漏洞

翻滚虫医生

[wɪð] ['wʌndrəs] [skɪl]
**WITH wondrous skill**
和 奇妙的 技能

拥有惊人的技能

[hiː; hi] [wɜːks] [ʌn'tɪl] ,
**He works until ,**
他 作品 直到 ,

他一直工作到……

[tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
**To suit himself , he makes it**
到 套装 他自己 , 他 制作 它

为了迎合自己的意愿，他这样做了。

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɪl] ,
**A patent Pill ,**
一个 专利 丸 ,

一种专利药丸，

[tuː; tə][kjʊə(r)][ɔː(r)] [kɪl]
**To cure or kill**
到 治愈 或者 杀

治愈或杀死

[ðə; ði]['sʌfərə(r)] [ðæt] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]
**The sufferer that takes it . [ 43 ]**
这 患者 那 需要 它 . [ - ]

接受治疗的患者。[43]

[kləʊz] ['kwɔːtəz]
**CLOSE QUARTERS**
关闭 四分之一

近距离

['lɪt(ə)l] [təʊ] , [bɪg] [təʊ] , [θriː] [təʊz] [bɪ'twiːn] ,
**LITTLE toe , big toe , three toes between ,**
小的 脚趾 , 大的 脚趾 , 三 脚趾 之间 ,

小脚趾，大脚趾，中间还有三个脚趾，

---

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ʃuː] !
**All in a pointed shoe !**
全部 在 一个 尖 鞋 !

全部都穿在尖头鞋里！

---

['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['nærəʊə(r)] ['fəʊksl] [siːn]
**Never was narrower forecastle seen**
绝不 曾是 较窄 前甲板 已见

从未见过如此狭窄的船首楼

---

[nɔː(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] . [ - ]
**Nor so little room for the crew . [ 44 ]**
也不 所以 小的 房间 为了 这 全体人员 . [ - ]

船员的空间也不小。[44]

---

[ðə; ði] [taɪm] - [bruːd]
**THE TIME - BROOD**
这 时间 - 幼虫

时间之子

---

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['aʊə(r)]
**I WONDER how the mother - Hour**
我 想知道 如何 这 母亲 - 小时

我想知道母亲节是怎样的

---

[kæn; kən] [fiːd] [iːtʃ] ['hʌŋgri] ['mɪnɪt] ,
**Can feed each hungry Minute ,**
能 喂养 每个 饥饿的 分钟 ,

可以满足每一分钟的饥饿需求，

---

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
**And see that every one of them**
和 看 那 每一个 一 的 他们

并确保他们每个人都如此。

---

[gets] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Gets sixty seconds in it ;**
获得 六十 秒 在 它 ;

有六十秒的时间；

---

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'brɔːd] ,
**And whether , when she goes abroad ,**
和 无论 , 什么时候 她 去 国外 ,

以及，当她出国时，

---

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɪtʃ] [wʌnz] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ;
**She knows which ones attend her ;**
她 知道 哪个 一个 出席 她 ;

她知道哪些人侍奉她；

---

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'laɪk]
**For all of them are just alike**
为了 全部 的 他们 是 只是 同样

因为它们都一样。

---

[ɪn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] ['dʒendə(r)] . [ - ]
**In age and size and gender . [ 45 ]**
在 年龄 和 尺寸 和 性别 . [ - ]

按年龄、体型和性别划分。[45]

[peɪnz] - ['teɪkɪŋ]
**PAINS - TAKING**
疼痛 - 采取

疼痛

" [teɪk] [peɪnz] , " [ graul ] [ðə; ði] [tuːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] ;
**" TAKE pains , " growled the Tooth to the Dentist ;**
" 拿 疼痛 , " 咆哮 这 齿 到 这 牙医 ;

"小心点,"牙齿对牙医咆哮道;

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dentɪst] , " [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" The same , " said the Dentist , " to you .**
" 这 相同的 , " 说 这 牙医 , " 到 你 .

"对你来说也是一样的,"牙医说。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [nəʊ] [daʊt] ,
**" Then he added , " No doubt ,**
" 然后 他 额外 , " 不 怀疑 ,

然后他又补充道:"毫无疑问,

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt]
**Before you are out**
前 你 是 出去

在你离开之前

[jʊl] [hæv; həv]['teɪkən][məʊst] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] . " [ - ]
**You'll have taken most pains of the two . " [ 46 ]**
你会 有 已采取 最多 疼痛 的 这 二 . " [ - ]

你会比其他人付出更多努力。[46]

[ə; eɪ] [rʌb]
**A RUB**
一个 擦

摩擦

- [twɪkst] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [nəʊz]
**' TWIXT Handkerchief and Nose**
- 中间 手帕 和 鼻子

'TWIXT 手帕和鼻子

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'rəʊz] ;
**A difference arose ;**
一个 不同之处 出现 ;

出现了分歧;

[ænd; ənd][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [gəʊz]
**And a tradition goes**
和 一个 传统 去

而一项传统是

[ðæt] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [bləʊz] . [ - ]
**That they settled it by blows . [ 47 ]**
那 他们 定居 它 经过 打击 . [ - ]

他们用拳头解决了这个问题。[47]

[kæts]
**CATS**
猫

猫

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
**THEY fought like demons of the night**
他们 战斗 喜欢 恶魔 的 这 夜晚

他们像夜之恶魔般战斗

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [muːn] ,
**Beneath a shrunken moon ,**
下面 一个 缩小 月亮 ,

在一轮缩小的月亮下,

---

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [lait]
**And all the roof at dawn of light**
和 全部 这 屋顶 在 黎明 的 光

黎明破晓时,屋顶尽收眼底

---

[wɪð] ['fɪdl] - [strɪŋz] [wɒz; wəz] [struːn] . [ - ]
**With fiddle - strings was strewn . [ 48 ]**
和 小提琴 - 字符串 曾是 散落的 . [ - ]

散落着小提琴的琴弦。[48]

---

[æn; ən] -
**AN INSECTARIAN**
一个 -

昆虫学家

---

" [ai] ['kænɒt] [wɒʃ] [maɪ] [dɒg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" I CANNOT wash my dog , " she said ,**
" 我 不能 洗 我的 狗 , " 她 说 ,

"我不能给我的狗洗澡,"她说。

---

" [nɔː(r)] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] ,
**" Nor touch him with a comb ,**
" 也不 触碰 他 和 一个 梳子 ,

"也不要用梳子碰他,

---

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [fliːz] [ə'pɒn] [hɪm] [bred]
**For fear the Fleas upon him bred**
为了 害怕 这 跳蚤 之上 他 繁殖

因为害怕他身上的跳蚤滋生

---

[meɪ] [faɪnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [həʊm] . " [ - ]
**May find no other home . " [ 49 ]**
可能 寻找 不 其他 家 . " [ - ]

可能找不到其他住处。[49]

---

[ðə; ði] ['skwɪrəl]
**THE SQUIRREL**
这 松鼠

松鼠

---

[huː] [kɒmz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] ?
**WHO combs you , little Squirrel ?**
WHO 梳子 你 , 小的 松鼠 ?

谁给你梳毛,小松鼠?

---

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [twɪst] [ænd; ənd] [twɜːl]
**And do you twist and twirl**
和 做 你 捻 和 捻

你会扭动和旋转吗?

---

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊts] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn]
**When some one puts the papers on**
什么时候 一些 一 放置 这 文件 在

当有人把文件放在……

---

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɪn] [kɜːl] ?
**To keep your tail in curl ?**
到 保持 你的 尾巴 在 卷曲 ?

为了让你的尾巴保持卷曲?

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dentɪst]
**And must you see the dentist**
和 必须 你 看 这 牙医

你必须去看牙医吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tuːθ] [juː; jʊ] [breɪk] ?
**For every tooth you break ?**
为了 每一个 齿 你 休息 ?

每崩掉一颗牙？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æpt][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [nʌts]
**And are you apt from eating nuts**
和 是 你 易于 从 吃 坚果

你是不是对吃坚果过敏？

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] ? [ - ]
**To get the stomach - ache ? [ 50 ]**
到 得到 这 胃 - 疼痛 ? [ - ]

引起胃痛？[50]

[ˌhɒspɪ'tæləti]
**HOSPITALITY**
热情好客

热情好客

[sed] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [skɪn] ,
**SAID a Snake to a Frog with a wrinkled skin ,**
说 一个 蛇 到 一个 青蛙 和 一个 皱 皮肤 ,

蛇对一只皮肤皱巴巴的青蛙说：

" [æz; əz][ai]['nəʊtɪs] , [dɪə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [θɪn] ,
**" As I notice , dear , that your dress is thin ,**
" 作为 我 注意 , 亲爱的 , 那 你的 裙子 是 薄的 ,

“亲爱的，我注意到你的裙子很薄，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] . " [ - ]
**And a rain is coming , I'll take you in . " [ 51 ]**
和 一个 雨 是 未来 , 患病的 拿 你 在 . " [ - ]

雨要来了，我收留你。[51]

[frɒg] - ['meɪkɪŋ]
**FROG - MAKING**
青蛙 - 制作

制作青蛙

[sed] [frɒg] [pə'pɑː][tuː; tə] [frɒg] ['mæmə; mə'mɑː] ,
**SAID Frog papa to Frog mamma ,**
说 青蛙 爸爸 到 青蛙 妈妈 ,

青蛙爸爸对青蛙妈妈说：

" [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ?
**" Where is our little daughter ?**
" 在哪里 是 我们的 小的 女儿 ?

我们的小女儿在哪里？

" [sed] [frɒg] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [frɒg] [pə'pɑː] ,
**" Said Frog mamma to Frog papa ,**
" 说 青蛙 妈妈 到 青蛙 爸爸 ,

青蛙妈妈对青蛙爸爸说：

" [ʃiːz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**" She's underneath the water .**
" 她是 下 这 水 .

“她在水下。”

" [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] [went] ,
" Then down the anxious father went ,
" 然后 向下 这 焦虑的 父亲 去 ,

“然后，那位焦虑的父亲就下去了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And there , indeed , he found her ,
和 那里 , 的确 , 他 成立 她 ,

果然，他在那里找到了她。

[ə; eɪ] - ['tɪk(ə)lɪŋ] ['tæd,poʊlz] , [tɪl] [ðeɪ] [kɪkt]
A - tickling tadpoles , till they kicked
一个 - 挠痒痒 蝌蚪 , 直到 他们 踢

挠蝌蚪痒，直到它们踢腿

[ðeə(r)] [teɪlz] [ɒf] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . [ - ]
Their tails off all around her . [ 52 ]
他们的 尾巴 离开 全部 大约 她 . [ - ]

她周围到处都是它们的尾巴。[52]

[ðə; ði] [triː] - [frɒg] ['pedɪgriː]
THE TREE - FROG PEDIGREE
这 树 - 青蛙 谱系

树蛙的血统

['aʊə(r)] [greɪt] ['ænsestə(r)] , ['pɒli] [wɒg] ,
OUR great ancestor , Polly Wog ,
我们的 伟大的 祖先 , 波莉 Wog ,

我们伟大的祖先，波莉·沃格，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['θædiəs] [pəʊl] ,
With her cousin , Thaddeus Pole ,
和 她 表哥 , 萨迪厄斯 极 ,

和她的表兄萨迪厄斯·波尔，

[ i'ləup ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɒg] ,
Eloped from her home in an Irish bog ,
私奔 从 她 家 在 一个 爱尔兰 沼泽 ,

她从位于爱尔兰沼泽地的家中私奔而去。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ðə; ði] " [meɪflaʊɚz] " [lɒg] ,
And crossing the sea on the " Mayflower's " log ,
和 过境 这 海 在 这 " 五月花号 " 日志 ,

乘着“五月花号”的原木横渡大海，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
At the risk of body and soul ,
在 这 风险 的 身体 和 灵魂 ,

冒着身心受损的风险，

['mærid] [ə; eɪ] [frɒg] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] ,
Married a Frog ; and thus , you see ,
已婚 一个 青蛙 ; 和 因此 , 你 看 ,

我娶了一只青蛙；因此，你看，

[haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] - [triː]
How we come by a place in the family - tree
如何 我们 来 经过 一个 地方 在 这 家庭 - 树

我们如何获得家族谱系中的位置

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] , [triː] - [frɒg] . [ - ]
And the family name , Tree - frog . [ 53 ]
和 这 家庭 姓名 , 树 - 青蛙 . [ - ]

家族姓氏为树蛙。[53]

[æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
**AN EXPLANATION**
一个 解释

解释

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [təʊd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
**TO the young lady Toad said her mother ,**
到 这 年轻的 女士 蟾蜍 说 她 母亲 ,

蟾蜍对那位年轻的女士说，她的母亲是……

" [haʊ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
**" How had you the boldness , my dear ,**
" 如何 有 你 这 大胆 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你哪来的胆子？”

[tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [mɪs] - [ˈbrʌðə(r)] ? "
**To propose to Miss Polliwog's brother ? "**
到 提出 到 错过 - 兄弟 ? "

向蝌蚪小姐的哥哥求婚?

" [waɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " - [tɪz] [liːp] [jɪə(r)] ! " [ - ]
**" Why , mamma , " she replied , " ' tis leap year ! " [ 54 ]**
" 为什么 , 妈妈 , " 她 回复 , " - 的 飞跃 年 ! " [ - ]

“妈妈,”她回答说，“今年是闰年！”[54]

[ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪ]
**THE PARLOUR AND THE FLY**
这 客厅 和 这 飞

客厅与苍蝇

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)] ?
**" WILL you walk into the Spider ?**
" 将要 你 走 进入 这 蜘蛛 ?

你愿意走进蜘蛛的巢穴吗?

" [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪ] ;
**" Said the Parlour to the Fly ;**
" 说 这 客厅 到 这 飞 ;

客厅对苍蝇说；

" [hiːz] [ðə; ði] [ˈemptɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspaɪdə(r)]
**" He's the emptiest little spider**
" 他是 这 最空旷的 小的 蜘蛛

“他是一只空虚的小蜘蛛

[ðæt] [ˈevə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [spaɪ] .
**That ever you did spy .**
那 曾经 你 做过 间谍 .

无论你做了什么间谍活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 儿童诗歌：庄严与欢快的诗歌(Child Verse Poems Grave & Gay) 第2/2页

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌvəz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒbweb] ;
**" And he covers me with cobweb ;**
" 和 他 封面 我 和 蛛网 ;

“他用蛛网把我盖住；

---

[səʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ;
**So I want you to go in ;**
所以 我 想 你 到 去 在 ;

所以我想让你进去；

---

[fɔː(r); fə(r)] — [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ['fɜːnɪʃt] —
**For — his lower chamber furnished —**
为了 — 他的 降低 房间 提供 —

因为——他的下层房间布置——

---

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [spɪn] . " [ - ]
**He will have no room to spin . " [ 55 ]**
他 将要 有 不 房间 到 旋转 . " [ - ]

他将没有回旋的余地。[55]

---

[nəʊ] [gəʊ]
**NO GO**
不 去

不行

---

[sed] [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] ['bʌtəflaɪ] , ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
**SAID a simpering Butterfly , sipping a rose ,**
说 一个 谄媚 蝴蝶 , 啜饮 一个 玫瑰 ,

一只娇羞的蝴蝶啜饮着玫瑰酒说道：

---

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [mə'skiːtəʊ] [ɒn] - [nəʊz] ,
**To a graceless Mosquito on grandpapa's nose ,**
到 一个 毫无风度 蚊子 在 - 鼻子 ,

致爷爷鼻子上那只笨拙的蚊子，

---

[huːm] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'træp] ,
**Whom she hoped to entrap ,**
谁 她 希望 到 陷阱 ,

她希望诱捕谁，

---

" [preɪ] [kʌm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] [stʌf] . "
**" Pray come , Sir , and taste of this delicate stuff . "**
" 祈祷 来 , 先生 , 和 品尝 的 这 精美的 东西 . "

“先生，请您来品尝一下这美味佳肴。”

---

" [θæŋks] , ['mædəm] , [aɪm] [dʒʌst] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [snʌf] ,
**" Thanks , Madam , I'm just now taking my snuff ,**
" 谢谢 , 女士 , 我是 只是 现在 采取 我的 鼻烟 ,

“谢谢您，夫人，我正在吸鼻烟。”

---

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [tʃæp] . [ - ]
**" Quoth the impudent chap . [ 56 ]**
" 引用 这 厚颜无耻 小伙子 . [ - ]

“厚颜无耻的家伙说道。[56]

[ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl]

**A MOUSE , A CAT , AND AN IRISH BULL**

一个 老鼠 , 一个 猫 , 和 一个 爱尔兰 公牛

一只老鼠、一只猫和一头爱尔兰公牛

---

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['nɪbld] [ə; eɪ] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] ,

**A LITTLE mouse nibbled a Limburger cheese ,**

一个 小的 老鼠 轻咬 一个 林堡 奶酪 ,

一只小老鼠啃了一口林堡奶酪，

---

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbə(r)] [stəʊl] ,

**And back to his bedchamber stole ,**

和 后退 到 他的 卧室 偷窃 ,

然后他偷偷溜回了自己的卧室。

---

[wens] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['destɪnd] [tuː; tə] [skwiːz] ,

**Whence never again was he destined to squeeze ,**

何处 绝不 再次 曾是 他 注定 到 挤 ,

从此他再也没有机会挤压了。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .

**For the smell was too large for the hole .**

为了 这 闻 曾是 也 大的 为了 这 洞 .

因为那股气味太大了，洞口根本容不下。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] , ['pɑːsɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [stʊd] ;

**And a Pussy Cat , passing , instinctively stood ;**

和 一个 猫 猫 , 通过 , 本能地 站立 ;

一只小猫路过时，本能地站了起来；

---

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

**For her appetite urged her to try it ;**

为了 她 食欲 敦促 她 到 尝试 它 ;

她的食欲驱使她去尝试；

---

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [ðæt] ['grʌmbld] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

**But she answered her stomach that grumbled for food ,**

但 她 回答 她 胃 那 咕哝 为了 食物 ,

但她回应了咕咕叫着要吃东西的肚子。

---

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [sʌtʃ] ['daɪət] . " [ - ]

**" I should die if I lived on such diet . " [ 57 ]**

" 我 应该 死 如果 我 居住地 在 这样的 饮食 . " [ - ]

“如果我靠这样的饮食生活，我会死的。”[57]

---

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

**THE SAME WITH A DIFFERENCE**

这 相同的 和 一个 不同之处

相同但又有所不同

---

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [wed]

**WHEN first they wed**

什么时候 第一的 他们 结婚

他们第一次结婚的时候

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [ɜː(r)] ,

**he was a sing - er ,**

他 曾是 一个 唱歌 - 呃 ,

他是一名歌手，

---

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [dɪd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

**And much delight his songs did bring her ;**

和 很多 喜 他的 歌曲 做过 带来 她 ;

他的歌声给她带来了极大的快乐；

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [hiː; hi] [pruːvz] [ə; eɪ][sɪn] - [gair] ,
But nowadays he proves a sin - ger ,
但 如今 他 证明 一个 罪 - 格尔 ,

但如今他已证明自己是一位歌手。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['dʒɪndʒə(r)] . [ - ]
And makes it hot for her as ginger . [ 58 ]
和 制作 它 热的 为了 她 作为 姜 . [ - ]

姜让她感到兴奋。[58]

[æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns]
AN INCONVENIENCE
一个 不便

不便之处

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] [bæt]
TO his cousin the Bat
到 他的 表哥 这 蝙蝠

致他的表弟蝙蝠

[ skwiːk ] [ðə; ði] ['enviəs] [ræt] ,
Squeaked the envious Rat ,
吱吱作响 这 羡慕 鼠 ,

嫉妒的老鼠吱吱叫道。

" [haʊ] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flai] !
" How fine to be able to fly !
" 如何 美好的 到 是 有能力的 到 飞 !

能够飞翔真是太好了！

" [ 'titə ] [ʃiː; ʃi] , " ['leðə(r)] [wɪŋz]
" Tittered she , " Leather wings
" 窃笑 她 , " 皮革 翅膀

她咯咯地笑着说：“皮革翅膀”

[ɑː(r); ə(r)] [kən'viːniənt] [θɪŋz] ;
Are convenient things ;
是 方便的 事物 ;

都是很方便的东西；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [hæv; həv] [ai] . " [ - ]
But nothing to sit on have I . " [ 59 ]
但 没有什么 到 坐 在 有 我 . " [ - ]

但我连个坐的地方都没有。[59]

[ðə; ði] [trɪst]
THE TRYST
这 幽会

幽会

[pə'teɪtəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,
POTATO was deep in the dark under ground ,
土豆 曾是 深的 在 这 黑暗的 在下面 地面 ,

土豆被埋在黑暗的地下深处。

[tə'mɑːtəʊ] , [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [lait] .
Tomato , above in the light .
番茄 , 多于 在 这 光 .

番茄，上图在光线下。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tə'mɑːtəʊ] [wɒz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
The little Tomato was ruddy and round ,
这 小的 番茄 曾是 红润 和 圆形的 ,

那颗小番茄又红又圆，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pə'teɪtəʊ][wɒz; wəz] [waɪt] .
**The little Potato was white .**
这 小的 土豆 曾是 白色的 .

小土豆是白色的。

[ænd; ənd] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ə'bʌv] ,
**And redder and redder she rounded above ,**
和 更红 和 更红 她 圆润 多于 ,

她头顶的脸越来越红，越来越圆。

[ænd; ənd]['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)][hiː; hi] [gruː] ,
**And paler and paler he grew ,**
和 肤色较浅 和 肤色较浅 他 生长 ,

他的脸色越来越苍白。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lʌv]
**And neither suspected a mutual love**
和 两者都不 怀疑 一个 相互的 爱

两人都没想到彼此相爱。

[tɪl] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['brʌnzwɪk] [stjuː] . [ - ]
**Till they met in a Brunswick stew . [ 60 ]**
直到 他们 遇见 在 一个 布伦瑞克 炖 . [ - ]

直到他们在布伦瑞克炖菜中相遇。[60]

['etɪkət]
**ETIQUETTE**
礼仪

礼仪

" [ai] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] - ['gæðəd] ['letɪs] ,
**" I LONG , " said the new - gathered Lettuce ,**
" 我 长的 , " 说 这 新的 - 聚集 莴苣 ,

“我渴望,”新采摘的生菜说道。

" [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [gest] .
**" To meet our illustrious guest .**
" 到 见面 我们的 杰出 客人 .

“迎接我们尊贵的客人。”

" [kraɪd] [ðə; ði]['kɑːstə(r)] , " [sʌtʃ] [heɪst]
**" Cried the Caster , " Such haste**
" 哭 这 脚轮 , " 这样的 匆忙

“施法者喊道：‘如此仓促！’”

[ɪz][ɪn] ['veri] [bæd] [teɪst] :
**Is in very bad taste :**
是 在 非常 坏的 品尝 :

非常低俗：

[siː] [fɜːst] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɒpəli] [drest] . " [ - ]
**See first that you're properly dressed . " [ 61 ]**
看 第一的 那 你是 适当地 穿着 . " [ - ]

首先要确保你的穿着得体。[61]

[ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk]
**A SUNSTROKE**
一个 中暑

中暑

[ðə; ði] [sʌn] [ kɔːt ] ['wɔːtə(r)] ,
**THE Sun courted Water ,**
这 太阳 求爱 水 ,

太阳追求水，

['ɜːrθs] ['lʌvliɪst] ['dɔːtə(r)] ,
**Earth's loveliest daughter ,**
地球的 最可爱的 女儿 ,

地球上最可爱的女儿，

---

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][æb'dʌkt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] :
**And strove to abduct her in vain :**
和 努力 到 拐 她 在 徒劳 :

他们试图绑架她，但最终失败了。

---

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**For , when he had caught her ,**
为了 , 什么时候 他 有 捕捉 她 ,

因为，当他抓住她的时候，

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**And to the clouds brought her ,**
和 到 这 云 带来 她 ,

于是，她被带到了云端。

---

[həʊm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][reɪn] . [ - ]
**Home she came running in rain . [ 62 ]**
家 她 来了 跑步 在 雨 . [ - ]

她冒着雨跑回家。[62]

---

[ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l]
**A SHUFFLE**
一个 洗牌

洗牌

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ,
**THERE was a rumpus in the Pack ,**
那里 曾是 一个 喧闹 在 这 盒 ,

狼群里一片混乱。

---

[weər'ɒv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][dʒæk]
**Whereof the King and Queen and Jack**
其中 这 国王 和 女王 和 杰克

其中国王、王后和杰克

---

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['neɪvɪʃ] [pɑːts] .
**Were playing knavish parts .**
是 玩耍 奸诈之徒 部分 .

我们扮演的是奸诈的角色。

---

[ɒn] [klʌb] [ænd; ənd] [speɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] ;
**On Club and Spade was put the blame ;**
在 俱乐部 和 铲 曾是 放 这 责备 ;

梅花和黑桃被认为是罪魁祸首；

---

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'sɜːtɪd] - [twɒz] [ə; eɪ] [geɪm]
**But these asserted ' twas a game**
但 这些 断言 - 那是 一个 游戏

但这些人断言，这只是一场游戏。

---

[ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] [hɑːts] . [ - ]
**Of Diamonds and Hearts . [ 63 ]**
的 钻石 和 红心 . [ - ]

钻石与红心。[63]

---

['wɑːʃɪŋtənz] [ruːz]
**WASHINGTON'S RUSE**
华盛顿的 诡计

华盛顿的诡计

[wen] ['dʒɔːdʒi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
**WHEN Georgie would not go to bed ,**
什么时候 乔治 会 不是 去 到 床 ,

当乔治不肯睡觉时，

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] ,
**If some one asked him why ,**
如果 一些 一 问 他 为什么 ,

如果有人问他为什么，

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ?
**" What is the use ?**
" 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？”

" [hiː; hi] ['greɪvli] [sed] ,
**" he gravely said ,**
" 他 严重地 说 ,

他严肃地说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [laɪ] . " [ - ]
**" You know I cannot lie . " [ 64 ]**
" 你 知道 我 不能 说谎 . " [ - ]

“你知道我不能说谎。”[64]

['pænɪk]
**PANIC**
恐慌

恐慌

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] ,
**IT struck the signs of the Zodiac ,**
它 击 这 标志 的 这 星座 ,

它击中了十二星座，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [mæn]
**Around the immovable Man**
大约 这 不可移动的 男人

围绕着不动的人

[huː] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlmənæk]
**Who stands in front of the Almanack**
WHO 站立 在 正面 的 这 年鉴

谁站在年鉴前面

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɪəriə(r)] [plæn] .
**To show his interior plan .**
到 展示 他的 内部的 计划 .

展示他的室内设计图。

[ðə; ði] ['skɔːpiən] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʊl] ,
**The Scorpion attacked the Bull ,**
这 蝎 遭到攻击 这 公牛 ,

蝎子攻击了公牛，

[ðə; ði] [bʊl] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['laɪən] ;
**The Bull aroused the Lion ;**
这 公牛 被唤醒 这 狮子 ;

公牛激怒了狮子；

[ðə; ði] [kræb] [baɪ] [ðeə(r)] [teɪlz]
**The Crab by their tails**
这 螃蟹 经过 他们的 尾巴

螃蟹抓住它们的尾巴

[flʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] ,
Flung the Fish in the Scales ,
扔 这 鱼 在 这 秤 ,

把鱼扔进鱼鳞里，

[weə(r)] [ðeɪ] [ 'flaundə ] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['grɪdaɪən] ;
Where they floundered as on a gridiron ;
在哪里 他们 挣扎 作为 在 一个 烤架 ;

他们像在烤架上一样笨拙地挣扎着；

[ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] [twɪnz] ;
The Billy Goat went for the Gemini twins ;
这 比利 山羊 去 为了 这 双子座 双胞胎 ;

山羊选择了双子座双胞胎；

[ðə; ði][ræm] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ə'kweəriəs] ;
The Ram made a rush at Aquarius ;
这 内存 制成 一个 匆忙 在 水瓶座 ;

白羊座向水瓶座发起猛攻；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][ðə; ði]['vɜ:rgoʊz] [ʃɪnz]
And a narrow escape had the Virgo's shins
和 一个 狭窄的 逃脱 有 这 处女座的 小腿

一次险些酿成大祸的事件让处女座的小腿受伤了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊ] [ˌsædʒɪ'teəriəs] . [ - ]
From the shaft of her beau Sagittarius . [ 65 ]
从 这 轴 的 她 帅哥 射手座 . [ - ]

从她爱人射手座的柱子上。[65]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
THE END OF IT
这 结尾 的 它

结束了

[ə; eɪ] [həʊl] - [teɪl] [dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - [teɪl] [dɒg] ,
A WHOLE - TAIL dog , and a half - tail dog ,
一个 所有的 - 尾巴 狗 , 和 一个 一半 - 尾巴 狗 ,

一条完整的尾巴的狗，和一条半尾巴的狗，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ,
And a dog without a tail ,
和 一个 狗 没有 一个 尾巴 ,

还有一只没有尾巴的狗，

[went] [ɔ:l] [θri:] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['ɔ:təm] [deɪ]
Went all three out on an autumn day
去 全部 三 出去 在 一个 秋天 天

秋日里，我们三个一起出去玩了。

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [red] - [fɒks] [treɪl] .
To follow a red - fox trail .
到 跟随 一个 红色的 - 狐狸 踪迹 .

追踪赤狐的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒgz] [ðæt] ['kærid] [ðeə(r)] [teɪlz] [ə'lɒŋ]
But the dogs that carried their tails along
但 这 狗 那 携带 他们的 尾巴 沿着

但那些摇着尾巴的狗

[fel] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
Fell out , it is said , by the way ;
费尔 出去 , 它 是 说 , 经过 这 方式 ;

据说，他们闹翻了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət][ðə; ði][end]
**And the loss of a tail and a half at the end**
和 这 损失 的 一个 尾巴 和 一个 一半 在 这 结尾

最后还丢了一条半尾巴

---

[ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .
**Of the dogs put an end to the fray .**
的 这 狗 放 一个 结尾 到 这 磨损 .

制止了这些狗之间的争斗。

---

[wen] [iːtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [swiːt] , [ gʌlp ] [daʊn]
**When each , as a morsel sweet , gulped down**
什么时候 每个 , 作为 一个 小块 甜的 , 吞咽 向下

每一颗都像一口甜食，一口吞下

---

[wɒt] [hæd; həd] [leɪt] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [praɪd] ,
**What had late been a neighbor's pride ,**
什么 有 晚的 到过 一个 邻居 自豪 ,

曾经是邻居引以为傲的东西，

---

" [juːv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz] , " [lɑːft] [ðə; ði] [nəʊ] - [teɪl] [dɒg] ,
**" You've kept your tails , " laughed the no - tail dog ,**
" 你已经 保留 你的 尾巴 , " 笑了 这 不 - 尾巴 狗 ,

"你们的尾巴还在呢，"无尾狗笑着说。

---

" [bʌt; bət][juː; jʊ][weə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [ˌɪn'saɪd] . " [ - ]
**" But you wear them now inside . " [ 66 ]**
" 但 你 穿 他们 现在 里面 . " [ - ]

"但你现在在室内穿着它们。"[66]

---

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [preə(r)z]
**A LITTLE CHILD'S PRAYERS**
一个 小的 孩子的 祈祷

孩童的祈祷

---

[ai]
**I**
我

我

---

[meɪk] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [pə'laɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd]
**MAKE me , dear Lord , polite and kind**
制作 我 , 亲爱的 主 , 有礼貌的 和 种类

亲爱的主啊，请让我变得有礼貌、有爱心。

---

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ai] [preɪ] ;
**To every one , I pray ;**
到 每一个 一 , 我 祈祷 ;

我向每个人祈祷；

---

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd]
**And may I ask you how you find**
和 可能 我 问 你 如何 你 寻找

请问您是如何找到……的？

---

[jɔː'self] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
**Yourself , dear Lord , to - day ?**
你自己 , 亲爱的 主 , 到 - 天 ?

亲爱的上帝，您今天亲自来了吗？

---

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[lɔːd] , [ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [tɔɪ]
**Lord , I have lost a toy**
主 , 我 有 丢失的 一个 玩具

主啊，我丢了一个玩具

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ;
**With which I love to play ;**
和 哪个 我 爱 到 玩 ;

我喜欢和它一起玩；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [bɔɪ]
**And as you were yourself a boy**
和 作为 你 是 你自己 一个 男生

而你，也曾是个男孩。

[ɒv; əv][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] ,
**Of just my age to - day ,**
的 只是 我的 年龄 到 - 天 ,

今天和我同龄的，

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]
**O Son of Mary , would you mind**
哦 儿子 的 玛丽 , 会 你 头脑

玛利亚之子啊，你愿意吗？

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ] [tɔɪ] [tuː; tə][faɪnd] ? [ - ]
**To help me now my toy to find ? [ 67 ]**
到 帮助 我 现在 我的 玩具 到 寻找 ? [ - ]

现在帮我找到我的玩具？[67]

[ðə; ði] [tʃaɪld]
**THE CHILD**
这 孩子

孩子

[æt; ət] ['beθlɪhem]
**AT BETHLEHEM**
在 伯利恒

在伯利恒

[ai]
**I**
我

我

[lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [beɪb] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**LONG , long before the Babe could speak ,**
长的 , 长的 前 这 宝贝 可以 说话 ,

很久很久以前，在贝比·鲁斯学会说话之前，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tʃiːk]
**When he would kiss his mother's cheek**
什么时候 他 会 吻 他的 母亲的 脸颊

当他亲吻母亲的脸颊时

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [pres] ,
**And to her bosom press ,**
和 到 她 怀 按 ,

并紧紧地按压在她的胸口，

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['eɪndʒəls] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
**The brightest angels , standing near ,**
这 最亮的 天使 , 常设 靠近 ,

最耀眼的天使们，就站在附近，

[wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
**Would turn away to hide a tear ,**
会 转动 离开 到 隐藏 一个 撕 ,

会转过身去掩饰眼泪，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðələs] .
**For they are motherless .**
为了 他们 是 无母 .

因为他们没有母亲。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jiː; ji] , [bɝdz] , [ðæt] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**Where were ye , Birds , that bless His name ,**
在哪里 是 是的 , 鸟类 , 那 保佑 他的 姓名 ,

歌颂祂名的鸟儿们，你们在哪里?

[wen] ['wɪŋləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [keɪm] ,
**When wingless to the world He came ,**
什么时候 无翼 到 这 世界 他 来了 ,

当祂以无翼之身来到世间时，

[ænd; ənd] ['wɜːdləs] , — [ðəʊ] - [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːd]
**And wordless , — tho ' Himself the Word**
和 无言 , — 虽然 - 他本人 这 单词

祂无言，——尽管祂本身就是道。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] ?
**That made the blossom and the bird ?**
那 制成 这 开花 和 这 鸟 ?

那是什么造就了花朵和鸟儿?

[θriː] [ - ]
**III [ 68 ]**
三、 [ - ]

III[68]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
**TO HIS MOTHER**
到 他的 母亲

致他的母亲

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪli] [waɪt] ,
**He brought a Lily white ,**
他 带来 一个 百合 白色的 ,

他带来了一朵洁白的百合花，

[ðæt] [baʊd] [ɪts] ['freɪgrənt] [hed]
**That bowed its fragrant head**
那 鞠躬 它是 香 头

它低下了芬芳的头颅

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [red]
**And blushed a rosy red**
和 脸红了 一个 红润 红色的

她脸颊泛起了一抹红晕。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [f'eəɹɪ] [lait] .
**Before her fairer light .**
前 她 更公平 光 .

在她更明亮的光芒下。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [ləʊ] ,
**He brought a Rose ; and lo ,**
他 带来 一个 玫瑰 ; 和 洛 ,

他带来了一朵玫瑰；瞧，

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['blɒsəm] [sɔː]
**The crimson blossom saw**
这 赤红 开花 锯

那朵绯红的花朵

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɔː]
**Her beauty ; and in awe**
她 美丽 ; 和 在 敬畏

她的美貌；令人敬畏

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] . [ - ]
**Became as white as snow . [ 69 ]**
成为 作为 白色的 作为 雪 . [ - ]

变得像雪一样白。[69]

[ə; eɪ] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]
**A LILY OF THE FIELD**
一个 百合 的 这 场地

野百合

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , ['sɒləmən]
**IN all his glory , Solomon**
在 全部 他的 荣耀 , 所罗门

在他所有的荣耀中，所罗门

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] [ə'reɪd] ;
**Was never so arrayed ;**
曾是 绝不 所以 排列 ;

从未如此盛装打扮过；

[jet] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [wʌn] —
**Yet far more beautiful is one —**
然而 远的 更多的 美丽的 是 一 —

然而，更美的却是——

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] —
**A MOTHER and a MAID —**
一个 母亲 和 一个 女佣 —

一位母亲和一位女佣——

[huːz] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['ləʊlinɪs]
**Whose loveliness and lowliness**
谁 可爱 和 卑贱

他们的可爱与卑微

[gɒd] [stuːpt] [frɒm; frəm] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bles] . [ - ]
**God stooped from highest heaven to bless . [ 70 ]**
上帝 弯腰 从 最高 天堂 到 保佑 . [ - ]

上帝从天上俯身祝福。[70]

[ðə; ði] [læm] - [tʃaɪld]
**THE LAMB - CHILD**
这 羊肉 - 孩子

羔羊之子

[wen] [kraɪst] [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
**WHEN Christ the Babe was born ,**
什么时候 基督 这 宝贝 曾是 出生 ,

当圣婴基督降生时，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
**Full many a little lamb ,**
满的 许多 一个 小的 羊肉 ，

满满许多小羊羔，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪntri] [hɪlz] [fə'lɔːn] ,
**Upon the wintry hills forlorn ,**
之上 这 冬季 丘陵 绝望 ，

在荒凉的冬日山丘上，

[wɒz; wəz] ['nesld] [nɪə(r)][ɪts][dæm] ;
**Was nestled near its dam ;**
曾是 依偎 靠近 它是 坝 ；

它依偎在水坝附近；

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sliːp] ,
**And , waking or asleep ,**
和 ， 醒来 或者 睡着了 ，

无论是醒着还是睡着，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] ,
**Upon His mother's breast ,**
之上 他的 母亲的 胸部 ，

在母亲的怀抱中，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [iːtʃ] ['mʌðə(r)] - [ʃiːp]
**For love of her , each mother - sheep**
为了 爱 的 她 ， 每个 母亲 - 羊

为了爱她，每一只母羊

[ænd; ənd]['beɪbi] - [læm] [hiː; hi]['blesɪd; blest] . [ - ]
**And baby - lamb He blessed . [ 71 ]**
和 婴儿 - 羊肉 他 蒙福 . [ - ]

祂祝福了小羊羔。[71]

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz]
**A PAIR OF TURTLE - DOVES**
一个 一对 的 龟 - 鸽子

一对斑鸠

[ðə; ði] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
**THE PURIFICATION**
这 纯化

净化

" [weə(r)] , ['wʊmən] , [ɪz] [ðaɪn] ['ɒfərɪŋ] —
**" WHERE , woman , is thine offering —**
" 在哪里 ， 女士 ， 是 你的 提供 —

“女人啊，你的祭品在哪里？——”

[ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [lʌv] ? "
**The debt of law and love ? "**
这 债务 的 法律 和 爱 ？ "

法律与爱的债务？

" [maɪ] [beɪb] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['nestlɪŋ] [ɪz] ,
**" My Babe a tender nestling is ,**
" 我的 宝贝 一个 投标 雏鸟 是 ，

我的宝贝，一只娇嫩的小雏鸟，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [dʌv] . " [ - ]
**And I the mother - dove . " [ 72 ]**
和 我 这 母亲 - 鸽子 . " [ - ]

而我，是母鸽。[72]

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
**HIDE - AND - SEEK**
隐藏 - 和 - 寻找

捉迷藏

---

[juː; jʊ][hɪd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][self] , [dɪə(r)] [lɔːd] ,
**YOU hid your little self , dear Lord ,**
你 隐藏 你的 小的 自己 , 亲爱的 主 ,

亲爱的主啊，您把自己藏了起来。

---

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] ;
**As other children do ;**
作为 其他 孩子们 做 ;

和其他孩子一样；

---

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd]
**But oh , how great was their reward**
但 哦 , 如何 伟大的 曾是 他们的 报酬

但是，他们的回报是多么丰厚啊！

---

[huː] [sɔːt] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! [ - ]
**Who sought three days for you ! [ 73 ]**
WHO 寻求 三 天 为了 你 ! [ - ]

谁为你寻找了三天！[73]

---

[aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz]
**OUT OF BOUNDS**
出去 的 界限

出界

---

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜːθ] ,
**A LITTLE Boy , of heavenly birth ,**
一个 小的 男生 , 的 天上 出生 ,

一个天降的小男孩

---

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**But far from home to - day ,**
但 远的 从 家 到 - 天 ,

但今天他远在他乡，

---

['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][bɔːl] , [ðə; ði] [ɜːθ] ,
**Comes down to find His ball , the Earth ,**
来 向下 到 寻找 他的 球 , 这 地球 ,

祂降临寻找祂的球——地球，

---

[ðæt] [sɪn][hæz; həz][kɑːst] [ə'weɪ] .
**That Sin has cast away .**
那 罪 有 投掷 离开 .

那罪恶已被抛弃。

---

[əʊ] ['kɒmreɪdz] , [let][juː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl]
**O comrades , let us one and all**
哦 同志们 , 让 我们 一 和 全部

同志们，让我们团结一致

---

[dʒɔɪn][ɪn][tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][bɔːl] . [ - ]
**Join in to get Him back His ball . [ 74 ]**
加入 在 到 得到 他 后退 他的 球 . [ - ]

一起帮助他找回他的球。[74]

---

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] ['kælvəri]
**THE CHILD ON CALVARY**
这 孩子 在 髑髅地

髑髅地的孩子

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [tɔ:l] ,
**THE Cross is tall ,**
这 叉 是 高的 ,

十字架很高，

[ænd; ənd] [ai] [tu:] [smɔ:l]
**And I too small**
和 我 也 小的

我也太小了

[tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hænd]
**To reach His hand**
到 抵达 他的 手

伸手去够他的手

[ɔ:(r)] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
**Or touch His feet ;**
或者 触碰 他的 脚 ;

或者触摸他的脚；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [sænd]
**But on the sand**
但 在 这 沙

但在沙滩上

[hɪz; ɪz] ['fʊt,prɪnt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] ,
**His footprints I have found ,**
他的 脚印 我 有 成立 ,

我找到了他的脚印，

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t]
**And it is sweet**
和 它 是 甜的

而且它很甜。

[tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['həʊli] [graʊnd] . [ - ]
**To kiss the holy ground . [ 75 ]**
到 吻 这 圣 地面 . [ - ]

亲吻圣地。[75]

[ðə; ði] [tʃaɪld]
**THE CHILD**
这 孩子

孩子

[æt; ət] ['næzərəθ]
**AT NAZARETH**
在 拿撒勒

在拿撒勒

[ai]
**I**
我

我

[wʌns] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [hi:; hi] [stʊd]
**ONCE , measuring His height , He stood**
一次 , 测量 他的 高度 , 他 站立

祂曾量过自己的身高，然后站了起来。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['saɪprəs] - [tri:] ,
**Beneath a cypress - tree ,**
下面 一个 柏 - 树 ,

在一棵柏树下，

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] ,
**And , leaning back against the wood ,**
和 , 倾斜 后退 反对 这 木头 ,
然后，他靠在了木头上，

[stretʃt] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
**Stretched wide His arms for me ;**
拉伸 宽的 他的 武器 为了 我 ;
他张开双臂拥抱我；

[weə'æt] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['mʌðə(r)] - [dʌv]
**Whereat a brooding mother - dove**
哪里 一个 沉思 母亲 - 鸽子
一只正在孵卵的母鸽

[fled] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ə'bʌv] .
**Fled fluttering from her nest above .**
逃亡 飘动 从 她 巢 多于 .
她扑腾着翅膀从上面的巢穴飞了出来。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二
二

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk]
**At evening He loved to walk**
在 晚上 他 喜爱 到 走
他喜欢在傍晚散步。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hɪlz] , [ænd; ənd] [tɔːk]
**Among the shadowy hills , and talk**
之中 这 阴暗的 丘陵 , 和 讲话
在幽暗的山丘间，谈笑声响起。

[ɒv; əv] ['beθlɪhem] ;
**Of Bethlehem ;**
的 伯利恒 ;
来自伯利恒；

[bʌt; bət] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðeə(r)] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [baɪ]
**But if perchance there passed us by**
但 如果 或许 那里 通过了 我们 经过
但如果碰巧我们错过了呢?

[ðə; ði] ['pɑːskl] [læmz] , [id] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ - ]
**The paschal lambs , He'd look at them [ 76 ]**
这 复活节 羔羊 , 他会 看 在 他们 [ - ]
逾越节的羔羊，他会看着它们[76]

[ɪn] ['saɪləns] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tendəli] ;
**In silence , long and tenderly ;**
在 沉默 , 长的 和 温柔地 ;
静静地，长久而温柔地；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [id] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] ,
**And when again He'd try to speak ,**
和 什么时候 再次 他会 尝试 到 说话 ,
当他再次试图开口说话时，

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] . [ - ]
**I've seen the tears upon His cheek . [ 77 ]**
我已经 已见 这 眼泪 之上 他的 脸颊 . [ - ]
我看见祂脸颊上的泪水。[77]

[ˌes 'tiː] .
**ST .**
英石 .

英石。

[tə'riːsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
**THERESA AND THE CHILD**
特蕾莎 和 这 孩子

特蕾莎和孩子

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [sʌn] ?
**" WHO art thou , son ?**
" WHO 艺术 你 , 儿子 ?

"孩子，你是谁？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] ,
**" The little stranger smiled ,**
" 这 小的 陌生人 微笑 ,

这位矮小的陌生人笑了，

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**" And who art thou ?**
" 和 WHO 艺术 你 ?

你是谁？

" [weə'tuː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
**" Whereto she made reply ,**
" 到哪里 她 制成 回复 ,

她对此作出了答复，

" [tə'riːsə] [ai][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ˌeɪ 'em] , [maɪ][tʃaɪld] .
**" Theresa I of Jesus am , my child .**
" 特蕾莎 我 的 耶稣 是 , 我的 孩子 .

"我是耶稣的女儿特蕾莎。"

" [hiː; hi] — ['reɪdiənt] — " ['dʒiːzəs][ɒv; əv] [tə'riːsə] [ai] . " [ - ]
**" He — radiant — " Jesus of Theresa I . " [ 78 ]**
" 他 — 辐射状 — " 耶稣 的 特蕾莎 我 . " [ - ]

"他——光芒四射——"特蕾莎一世的耶稣。"[78]

[trə'dɪʃ(ə)n]
**TRADITION**
传统

传统

[wen] [həʊm]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
**WHEN home our blessed Lord was gone ,**
什么时候 家 我们的 蒙福 主 曾是 已消失 ,

当我们的主离开家时，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [dʒɒn] ;
**His mother lived alone with John ;**
他的 母亲 居住地 独自的 和 约翰 ;

他的母亲和约翰单独生活在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd]['siːkrəts][tuː; tə][ɪm'pɑːt]
**For each had secrets to impart**
为了 每个 有 秘密 到 传授

每个人都有秘密要传授。

[ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] [hɑːt] .
**That Love had taught them both by heart .**
那 爱 有 教授 他们 两个都 经过 心 .

那是爱用心教会他们的。

[-] [nəʊts] :
**TRANSCRIBER'S NOTES :**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Inconsistencies in hyphenation have been retained from the original .**
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 从 这 原来的 .

原文中连字符使用上的不一致之处均被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神